

OMP40-2



- 1** English (EN)
Deutsch (DE)
Español (ES)
Français (FR)
Italiano (IT)
日本語 (JA)

- 2** Polski (PL)
Česky (CS)
Русский (RU)
中文 (繁體) (ZH-TW)
中文 (简体) (ZH)
한국어 (KO)

EN	This guide is also available in electronic format on the mini-CD in the pocket inside the back cover. To view this guide, insert the mini-CD into the CD drive of your PC and follow the on-screen instructions. This file can also be printed if required.
DE	Dieses Handbuch ist in deutscher Sprache in elektronischem Format auf der Mini-CD in der Tasche im Rückumschlag erhältlich. Legen Sie zur Ansicht des deutschen Handbuchs die Mini-CD in das CD-Laufwerk Ihres PCs und folgen Sie der Anleitung auf dem Bildschirm. Diese Datei kann bei Bedarf gedruckt werden.
ES	Esta guía está también en formato electrónico en el mini-CD en el bolsillo interior de la contraportada. Para ver esta guía, inserte el mini-CD en la unidad lectora de CD de su PC y siga las instrucciones de la pantalla. Este fichero puede ser también impreso si es preciso.
FR	Ce guide est disponible en français en format électronique sur mini-CD dans la pochette à l'intérieur de la couverture verso. Pour voir le guide en français, insérez le mini-disque dans le lecteur CD de votre PC et suivez les directives à l'écran. Vous pouvez également imprimer ce fichier.
IT	Il presente manuale è disponibile in lingua italiana in formato elettronico, all'interno del mini CD contenuto nell'apposita tasca della retrocopertina. Per visionare il manuale in lingua italiana, inserire il mini CD nel drive del vostro PC e seguire le istruzioni che appaiono sullo schermo. Questo file potrà anche essere stampato se necessario.
日本	本取扱説明書は、裏表紙内側ポケットに入っているCD内の電子データでもご利用いただけます。本取扱説明書を閲覧するには、CDをご使用のパソコンのCDドライブに挿入し、画面表示に従って操作して下さい。また、このファイルは必要に応じて印刷もできます。

Renishaw booklet assembly part no: A-4071-8501-02-A

Renishaw printed book part no: H-4071-8502-02-A

Issued: 05.2007

PL	<p>Ten przewodnik jest również dostępny w formie elektronicznej na minidysku CD w kieszeni wewnątrz przewodnika. W celu przejrzania poradnika należy umieścić minidysk CD w napędzie CD komputera i wykonywać instrukcje wyświetlane na ekranie. Plik ten może być też wydrukowany w razie potrzeby.</p>
CS	<p>Tento návod je k dispozici v elektronickém formátu na disku mini CD-ROM, který naleznete v kapse na zadním přebalu originálního šestijazyčného návodu. Chcete-li tento návod zobrazit, vložte disk mini CD-ROM do jednotky CD-ROM osobního počítače a postupujte podle pokynů na obrazovce. Tento soubor lze v případě potřeby také vytisknout.</p>
RU	<p>В кармане на задней стороне обложки прилагается мини-CD, содержащий данное руководство в электронном формате. Для просмотра руководства вставьте мини-CD в дисковод для CD-ROM Вашего компьютера и следуйте инструкциям на экране. При необходимости файл может быть распечатан.</p>
中文 (繁體)	<p>本指南也有電子文件格式，以袖珍型 CD 的方式提供，CD 位於包裝盒內後封套內。要閱讀本指南，請將袖珍型 CD 放入您個人電腦的光碟機中，然後依照螢幕上的指示操作。如果需要，還可以列印檔案。</p>
中文 (简体)	<p>本手册也供有电子文档，请见封三所附的小光盘。要查看电子文档，请将光盘插入PC机内，然后按照屏幕上的说明进行操作。如果需要也可打印该文档。</p>
한국어	<p>이 안내서 뒷 표지 안쪽에 있는 CD에는 전자 문서 형식의 안내서가 들어 있습니다. 이 안내서를 보려면 PC의 CD 드라이브에 CD를 넣고 화면에 나타나는 지시 사항을 따르십시오. 필요하면 파일을 인쇄할 수도 있습니다.</p>



EN	CAUTION: The OMP40-2 has a glass window. Handle with care if broken to avoid injury.
DE	ACHTUNG: Der Messtaster OMP40-2 hat ein Glasfenster. Bei Bruch mit Vorsicht handhaben, um Verletzungen zu vermeiden.
ES	PRECAUCIÓN: La sonda OMP40-2 tiene una ventana de cristal. Si se rompe, manéjela con cuidado para evitar lesiones.
FR	ATTENTION : L'OMP40-2 a une fenêtre en verre. Manipuler avec précaution en cas de rupture pour éviter les blessures.
IT	ATTENZIONE: OMP40-2 dispone di una finestra di vetro. In caso di rottura fare attenzione per evitare lesioni personali.
日本	注意： OMP40-2 には、ガラスウィンドウがあります。万が一、割れた場合には、怪我をしないよう注意してお取り扱いください。



PL	UWAGA: Sonda OMP40-2 posiada szklane okienko. W razie rozbicia zachować ostrożność.
CS	VAROVÁNÍ: OMP40-2 má skleněné okénko. Pokud je rozbíté, zacházejte s ním opatrně, abyste zabránili poranění.
RU	ВНИМАНИЕ! Прибор OMP40-2 оснащен стеклянным окошком. Если стекло разбито, обращаться с осторожностью во избежание травм.
中文 (繁體)	小心：OMP40-2 有一個玻璃視窗。如果玻璃破裂，請小心處理以避免造成傷害。
中文 (簡體)	小心：OMP40-2 有一个玻璃窗口。如果玻璃破裂，请小心处理以避免造成伤害。
한국어	경고: OMP40-2에는 유리창이 있습니다. 우리가 파손되어 부상을 입지 않도록 주의하십시오.

1

English (EN)

Deutsch (DE)

Español (ES)

Français (FR)

Italiano (IT)

日本語 (JA)

Batteries : 1/2 AA (3.6 V) Lithium Thionyl Chloride × 2

Batterien : 1/2 AA (3,6 V) Lithium Thionylchlorid × 2

Baterías : 1/2 AA (3,6 V) de litio-cloruro de tionilo × 2

Piles : 1/2 AA (3,6 V) chlorure de lithium thionyle × 2

Batterie : 1/2 AA (3,6 V) Litio cloruro di tionile × 2

バッテリー : 1 / 2 A Aサイズの塩化チオニル・リチウム電池 (3.6 V) × 2 本



Ecocel: EB 1425, EB1426
Saft: LS 14250 C, LS 14250
Sonnenschein: SL-750
Xeno: XL-050F



Dubilier: SB-AA02
Maxell: ER3S
Sanyo: CR 14250 SE
Sonnenschein: SL-350, SL-550
Tadiran: TL-4902 TL-5902,
TL-2150, TL-5101
Varta: CR 1/2 AA



Fitting the stylus

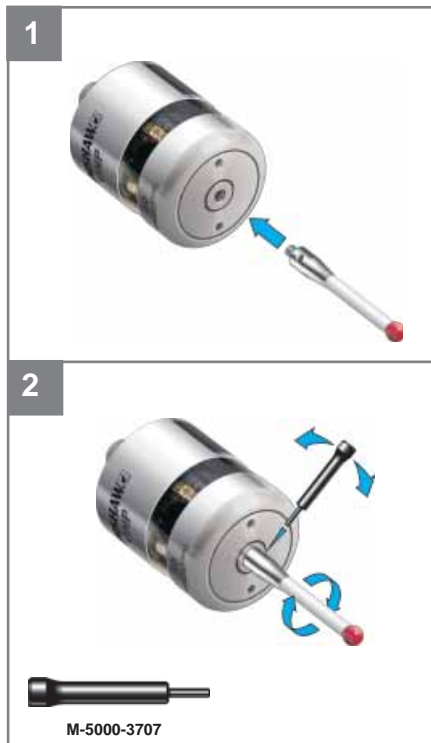
Montage des Tastereinsatzes

Colocación del palpador

Montage du stylet

Installazione dello stilo

スタイラスの取り付け



Installing the batteries

* Take care not to short the battery contacts as this may be a fire hazard. Ensure the contact strips are located securely.

Batterien einsetzen

* Achten Sie darauf, die Batteriekontakte nicht kurzzuschließen, da dies eine Brandgefahr darstellt. Stellen Sie sicher, dass die Kontaktstreifen fest sitzen.

Colocación de las baterías

* Tenga cuidado para no provocar un cortocircuito con los contactos de la batería, ya que existe peligro de incendio. Compruebe que las pletinas de los contactos están colocadas de forma segura.

Installation des piles

* Ne pas mettre les piles en court circuit car cela présente un risque d'incendie. Veiller à ce que les languettes de contact soient bien fixées.

Inserimento delle batterie

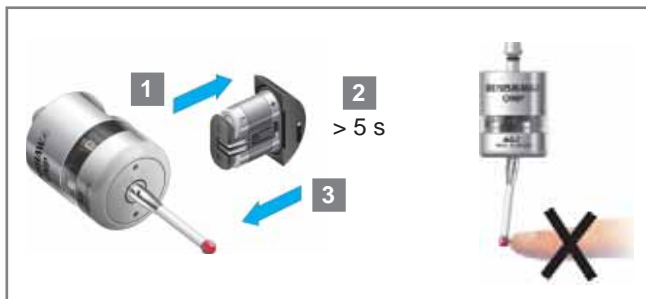
* Non cortocircuitare i contatti della batteria, per evitare rischi di incendi. Controllare che i contatti siano inseriti correttamente.

バッテリーの取り付け

* 火事の原因となる可能性があるため、バッテリーの接点を短絡させないように気をつけてください。接点端子板がしっかりと固定されていることを確認してください。

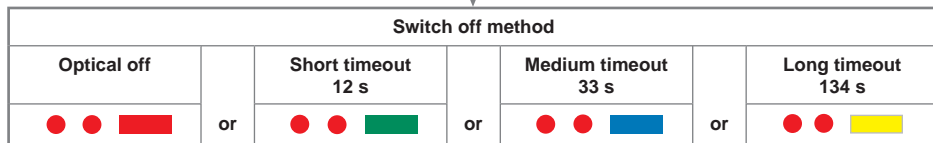
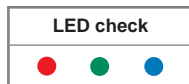


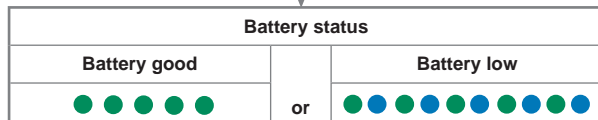
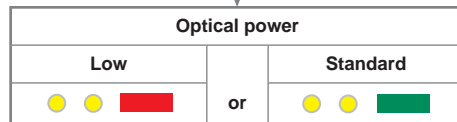
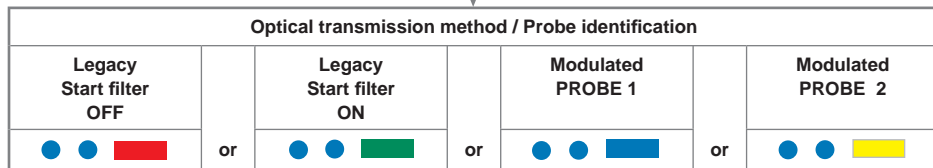
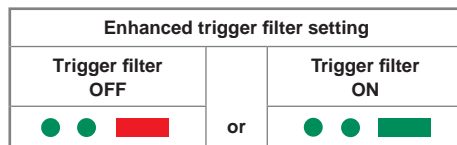
Reviewing the probe settings



Key to the symbols

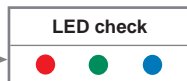
- LED short flash.
- LED long flash.





Probe in standby mode (after 5 s)

Placing the probe in configuration mode



Deflect the stylus and hold deflected until after the battery status has been displayed at the end of the review sequence.

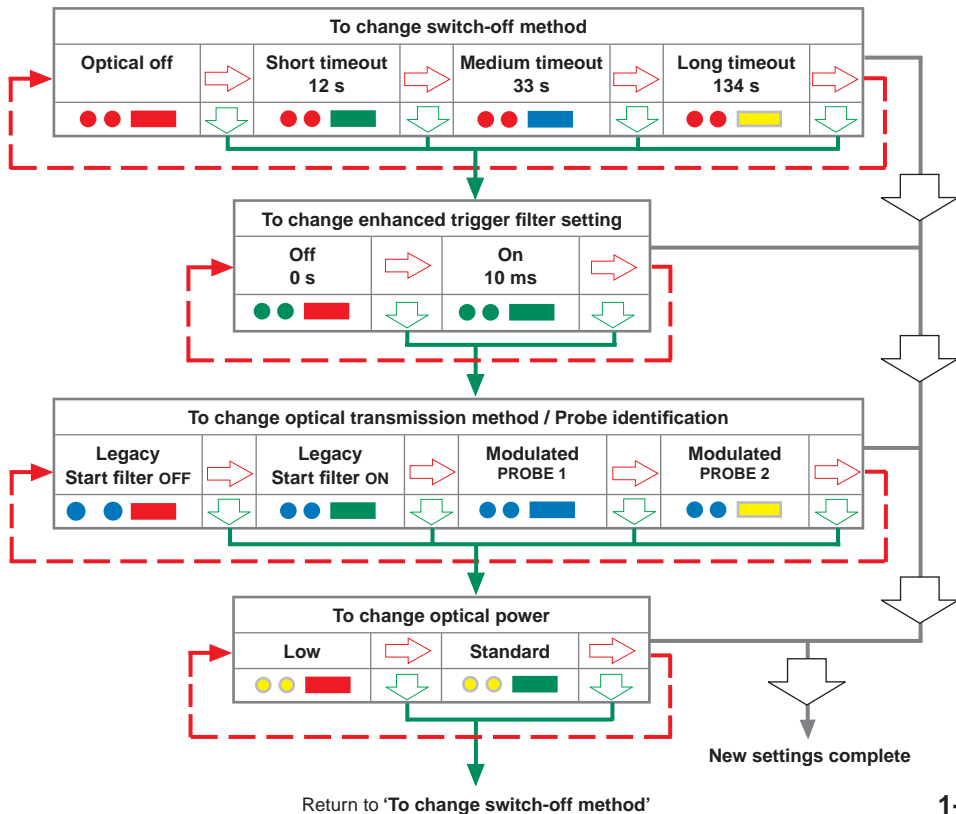
Key to the symbols	
	LED short flash.
	LED long flash.
	Deflect the stylus < 4 seconds to move to the next menu option.
	Deflect the stylus > 4 seconds to move to the next menu.
	To exit, leave the stylus untouched for > 20 seconds.

Battery status		
Battery good	or	Battery low

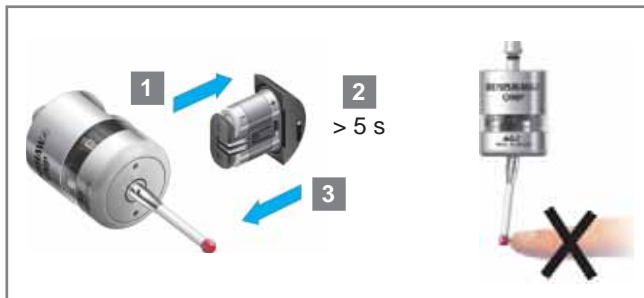
To change the switch off method,

go to the next page.

Changing the probe settings

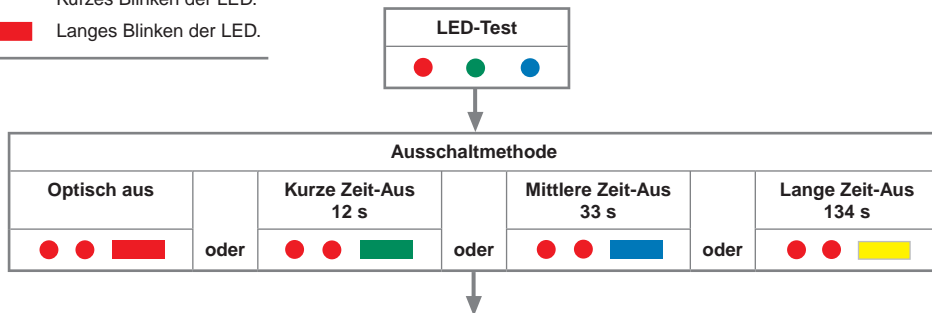


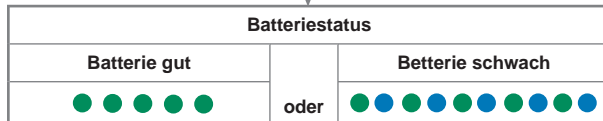
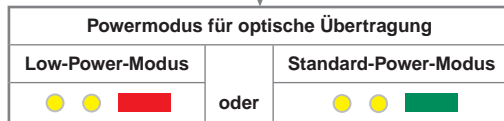
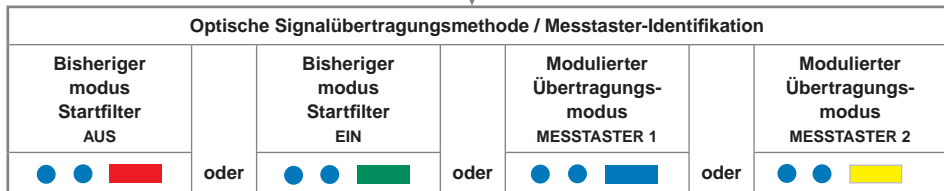
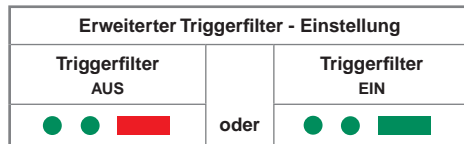
Prüfen der Messtastereinstellungen



Zeichenerklärung

- Kurzes Blinken der LED.
- Langes Blinken der LED.










Messtaster im Bereitschaftsmodus (nach 5 s)

Einstellen des Messtasters auf den Programmiermodus





Zeichenerklärung

	Kurzes Blinken der LED.
	Langes Blinken der LED.
	Tastereinsatz < 4 Sekunden lang auslenken, um zur nächsten Menüoption zu gelangen.
	Tastereinsatz > 4 Sekunden lang auslenken, um in das nächste Menü zu gelangen.
	Zum Beenden den Tastereinsatz > 20 Sekunden lang nicht berühren.



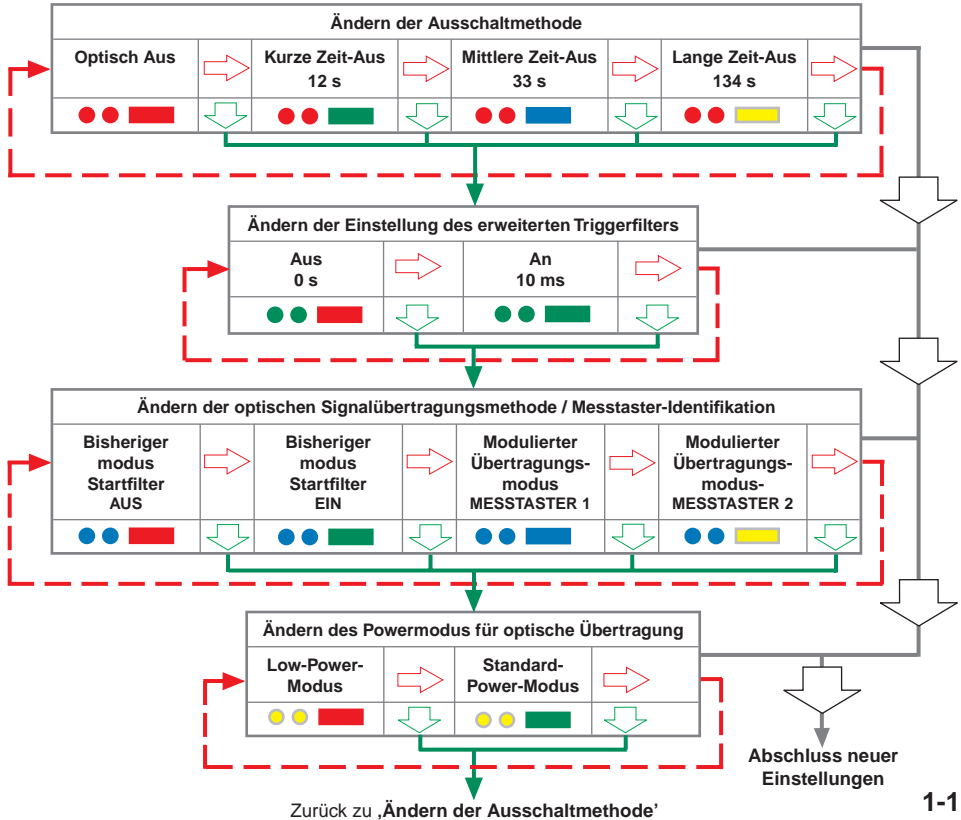
Den Tastereinsatz ununterbrochen auslenken, bis der Batteriestatus am Ende des Prüfablaufs angezeigt wurde.

Batteriestatus		
Batterie gut	oder	Batterie schwach
		

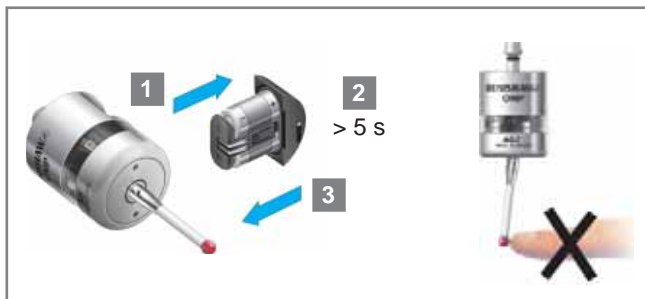
Informationen zum Ändern der Ausschaltmethode,

finden Sie auf der nächsten Seite.

Ändern der Messtastereinstellungen

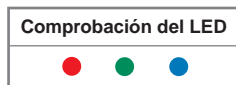


Revisión de los ajustes de la sonda



Clave de los símbolos

- Parpadeo corto del LED.
- Parpadeo largo del LED.



Método de apagado						
Optico "off"		Temporizador corto ajustado a 12 s		Temporizador medio ajustado a 33 s		Temporizador largo ajustado a 134 s
● ● 	o bien	● ● 	o bien	● ● 	o bien	● ●

Ajuste del filtro del disparador mejorado		
Filtro del disparador OFF		Filtro del disparador ON
● ● ■	o bien	● ● ■

Método de transmisión óptica/ Identificación de la sonda						
Modelos anteriores Filtro de inicio OFF		Modelos anteriores Filtro de inicio ON		Modulado SONDA 1		Modulado SONDA 2
● ● ■	o bien	● ● ■	o bien	● ● ■	o bien	● ● ■

Potencia óptica		
Baja		Estándar
● ● ■	o bien	● ● ■

Estado de la batería		
Batería en buen estado		Batería con carga baja
● ● ● ● ●	o bien	● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

Sonda en modo de espera (pasados 5 s)

Poner la sonda en modo de configuración



Mantenga flexionado el palpador hasta que se muestre la batería del palpador al final de la secuencia de revisión.

Clave de los símbolos

	Parpadeo corto del LED.
	Parpadeo largo del LED.
	Flexione el palpador < 4 segundos para pasar a la siguiente opción del menú.
	Flexione el palpador > 4 segundos para pasar al siguiente menú.
	Para salir, deje el palpador sin tocar > 20 segundos.

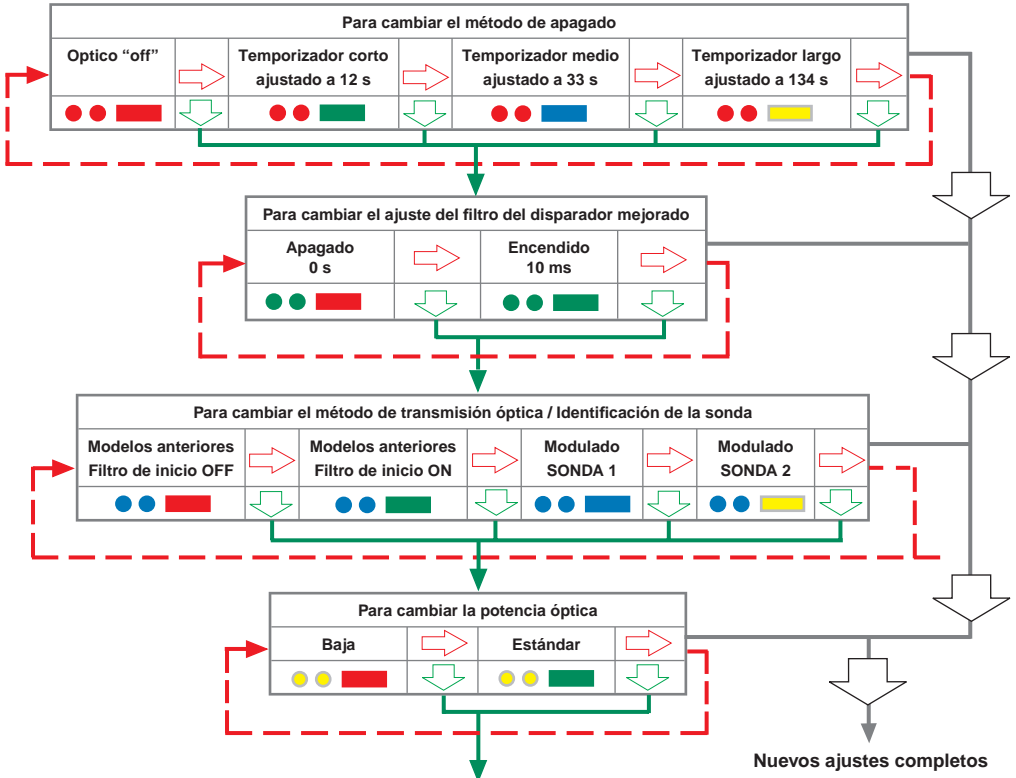
Estado de la batería

Batería en buen estado		Batería con carga baja
	o bien	

Para cambiar el método de apagado,

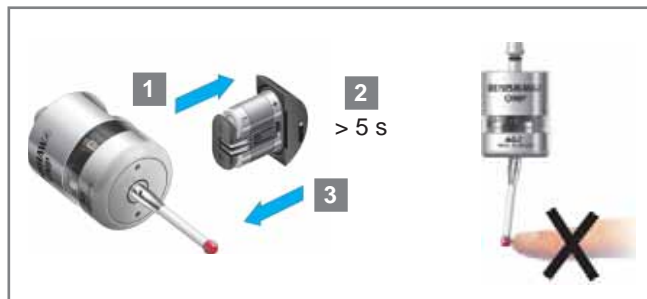
continúe en la página siguiente.

Cambio del reglaje de la sonda



Volver a 'Para cambiar el método de apagado'

Vérification des réglages actifs du palpeur















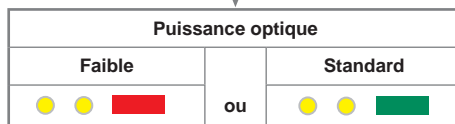
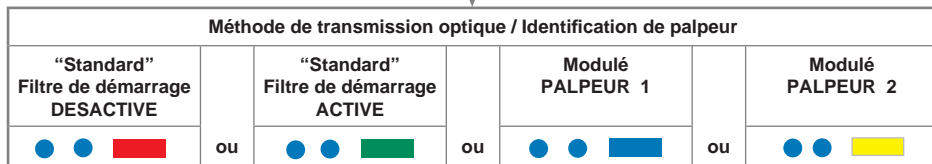
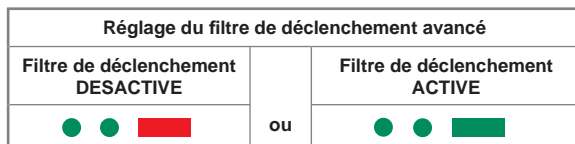
Légende des symboles

 Clignotement court de diode.

 Clignotement long de diode.

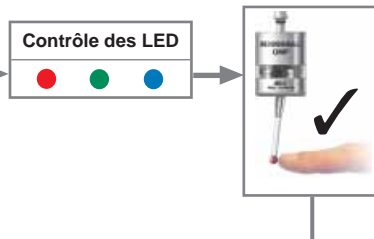


Methode d'arrêt						
Arrêt optique		Temporisation courte 12 s		Temporisation moyenne 33 s		Temporisation longue 134 s
  	ou	  	ou	  	ou	  



Palpeur en mode attente (au bout de 5 s)

Mise du palpeur en mode Configuration



Fléchir le stylet et le maintenir défléchi jusqu'à la fin de l'affichage d'état de pile, à l'issue de la séquence de contrôle.

Légende des symboles

	Clignotement court de diode.
	Clignotement long de diode.
	Fléchir le stylet < 4 secondes pour passer à l'option suivante de menu.
	Fléchir le stylet > 4 secondes pour passer au menu suivant.
	Pour quitter, ne pas toucher au stylet pendant >20 secondes.

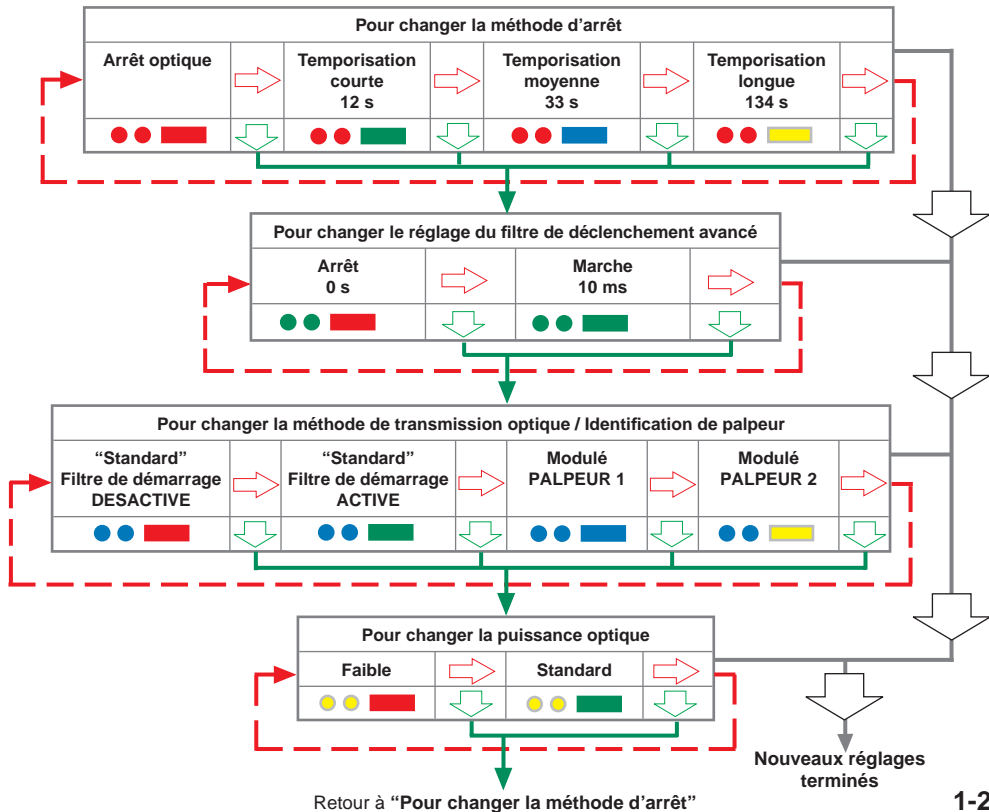
État des piles

Piles bonnes		Piles faibles	
	ou		

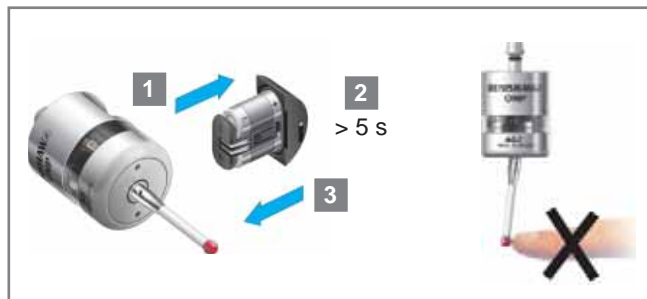
Pour changer la méthode de mise à l'arrêt,

passer à la page suivante.



Modification des réglages du palpeur















Controllo delle impostazioni della sonda



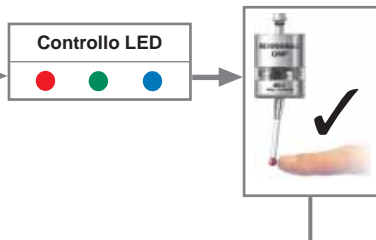
Legenda dei simboli

-  Breve lampeggiamento del LED.
-  Lungo lampeggiamento del LED.



Metodo di spegnimento						
Spegnimento ottico		Timer breve 12 s		Timer medio 33 s		Timer lungo 134 s
  	o	  	o	  	o	  

Come entrare nella modalità di configurazione della sonda



Legenda dei simboli

- Breve lampeggiamento del LED.
- Lungo lampeggiamento del LED.

- Per passare all'opzione di menu successiva, deflettere lo stilo per meno di 4 secondi.

- Per passare al menu successivo, deflettere lo stilo per più di 4 secondi.

- Per uscire, non toccare lo stilo per almeno 20 secondi.

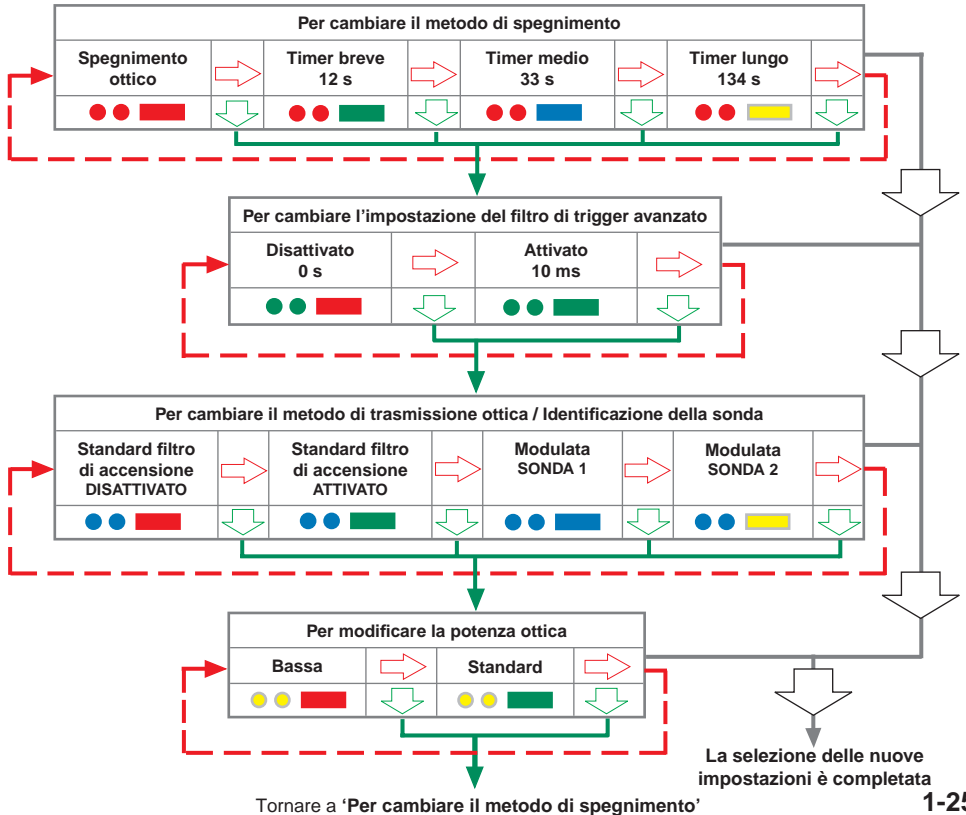
Mantenere lo stilo deflesso finché, alla fine della sequenza delle impostazioni, non viene visualizzato lo stato della batteria.



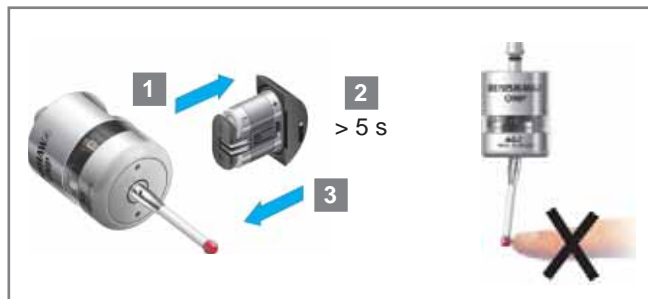
Per cambiare il metodo di spegnimento,

andare alla pagina successiva.

Modifica delle impostazioni della sonda



プローブ設定の確認



記号の意味

- LED が短く点灯
- LED が長く点灯



電源 OFF 方式						
オプチカルオフ		ショートタイム アウト 1 2 s		ミディアムタイム アウト 3 3 s		ロングタイム アウト 1 3 4 s
● ● 	または	● ● 	または	● ● 	または	● ●

プローブ設定の確認

エンハンストリガーフィルター設定		
トリガー フィルター-OFF		トリガー フィルター-ON
● ● ■	または	● ● ■

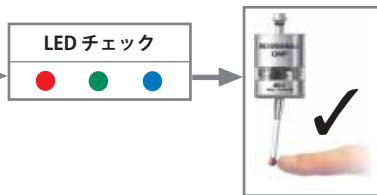
オプティカル信号伝達方式/プローブ識別						
レガシー スタート フィルター-OFF		レガシー スタート フィルター-ON		モジュレーテッド プローブ1		モジュレーテッド プローブ2
● ● ■	または	● ● ■	または	● ● ■	または	● ● ■

オプティカルパワー		
ロー		スタンダード
● ● ■	または	● ● ■

バッテリーステータス		
バッテリー良好		ローバッテリー
● ● ● ● ●	または	● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

プローブのスタンバイモード (5 秒後)

プローブの設定モードの開始



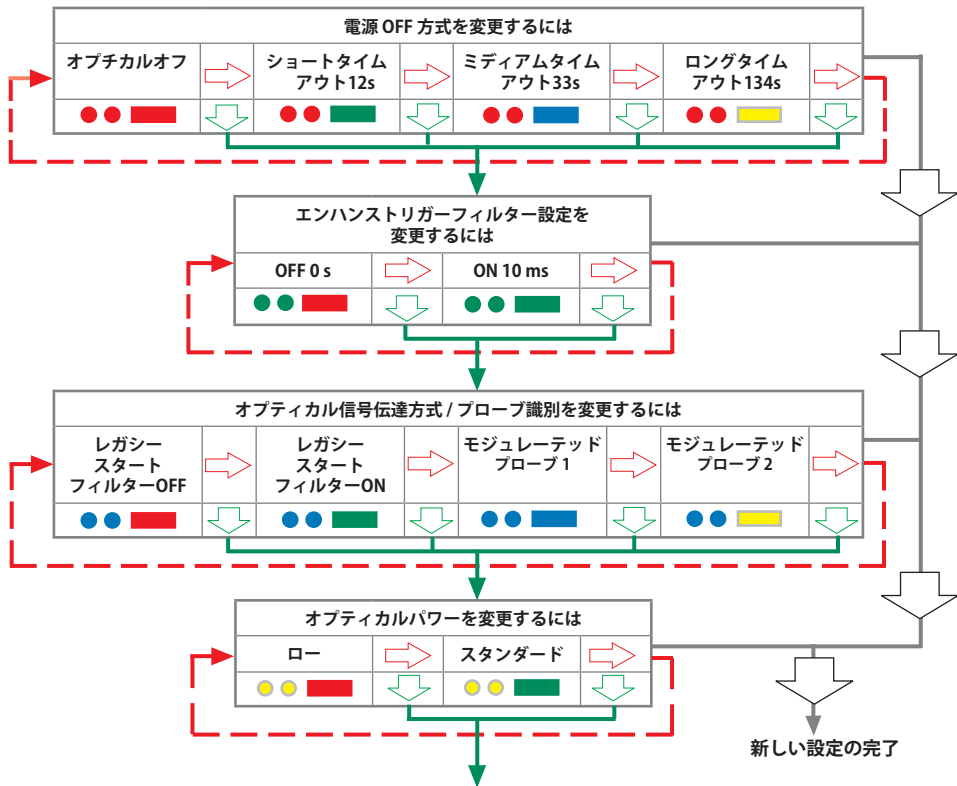
確認シーケンスの最後にバッテリーステータスが
表示されるまで、スタイラスをトリガーさせ続け
ます。

記号の意味	
	LED が短く点灯
	LED が長く点灯
	次のメニュー内選択肢に移るには、4秒未満スタイラスをトリガーさせます。
	次のメニューに移るには、4秒以上スタイラスをトリガーさせます。
	終了するには、20秒以上スタイラスを放置します。

バッテリーステータス		
バッテリー良好		ローバッテリー
	または	

電源 OFF方式を変更するには、
次のページをご覧ください。

プローブ設定の変更



Mounting the probe on a shank

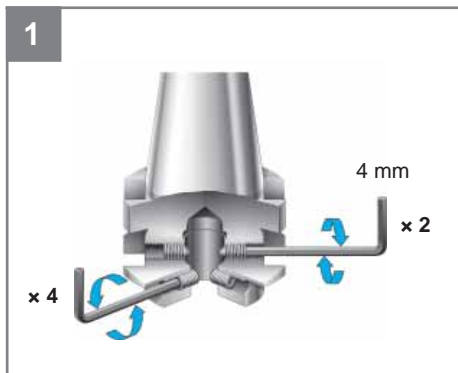
Montage Messtaster/
Werkzeugaufnahme

Montaje de la sonda en un cono

Montage du palpeur sur un cône

Installazione della sonda sul cono

プローブのシャンクへの取り付け



Stylus on-centre adjustment

Mitteneinstellung des
Tastereinsatzes

Ajuste de centrado del palpador

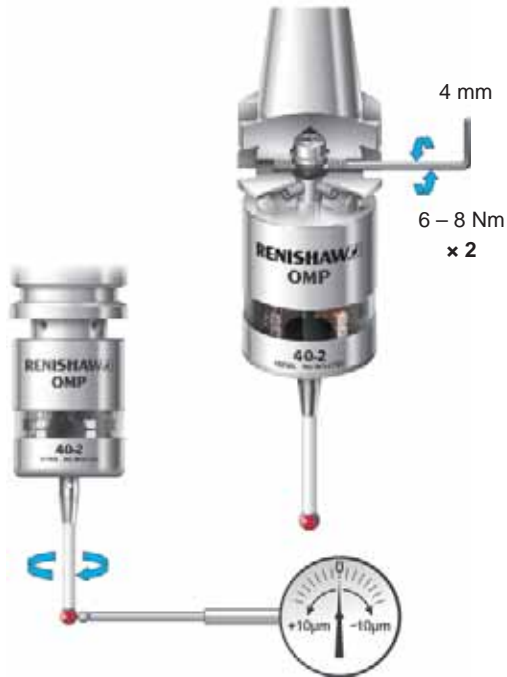
Réglage de centrage du stylet

Centatura dello stilo

スタイラスの芯出し調整



2



3



Cleaning

Use a clean cloth.

Reinigung

Verwenden Sie ein sauberes Tuch.

Limpieza

Utilice un paño limpio.

Nettoyage

Utiliser un chiffon propre.

Pulizia

Usare un panno pulito.

クリーニング

きれいな布を使用してください。



OMI-2/OMI-2T/OMI-2H visual diagnostics

Probe 1
OMI-2T/H
only



Start
Yellow



Low battery
Red flashing



Probe status
Red = Triggered
Green = Seated



Error
Red = No transmission
Yellow
Violet
Blue } Refer to the Installation guide

Probe 2
OMI-2T/H
only



Signal

Green = Good
Yellow = Interference or weak signal
Red = No signal

Flashing LEDs indicate an overcurrent condition

OMI-2/OMI-2T/OMI-2H Anzeigediagnostik

Messtaster 1
Nur OMI-2T/H



Start
Gelb



Schwache Batterie
Rot blinkend



Messtasterstatus
Rot = Ausgelenkt
Grün = Nicht ausgelenkt



Fehler
Rot = Keine Übertragung
Gelb
Violett
Blau } siehe Benutzerhandbuch

Messtaster 2
Nur OMI-2T/H



Signal

Grün = Gut
Gelb = Interferenzen oder schwaches Signal
Rot = Kein Signal

Blinkende LEDs zeigen Überstromzustand an

Diagnóstico visual de OMI-2/OMI-2T/OMI-2H

Sonda 1 Sólo OMI-2T/H



Inicio
Amarillo



Batería baja
Rojo parpadeando



Estado de la sonda
Rojo = en contacto
Verde = en reposo



Error
Rojo = no hay transmisión
Amarillo } consulte la Guía del usuario
Violeta
Azul

Sonda 2 Sólo OMI-2T/H



Señal

Verde = buena
Amarillo = interferencia o señal débil
Rojo = no hay señal

Los LED parpadeando indican un estado de sobretensión

Diagnostics visuels OMI-2/OMI-2T/OMI-2H

Palpeur 1 OMI-2T/H uniquement



Départ
Jaune



Pile déchargée
Rouge clignotant



État du palpeur
Rouge = Défectueux
Vert = Repos



Erreur
Rouge = Aucune transmission
Jaune } Consulter le manuel d'utilisation
Violet
Bleu

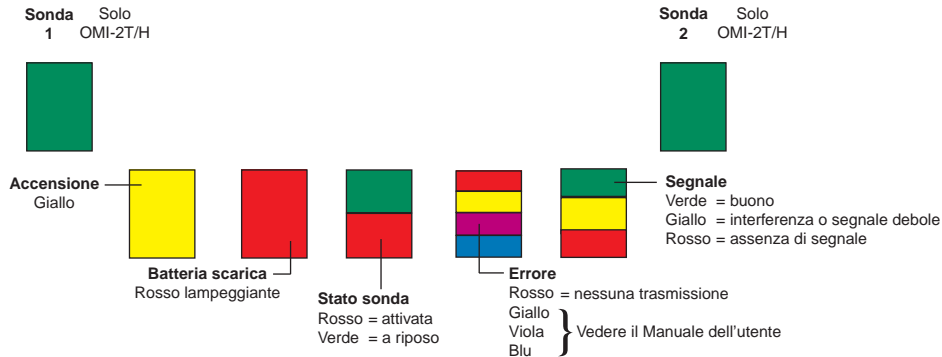
Palpeur 2 OMI-2T/H uniquement



Signal

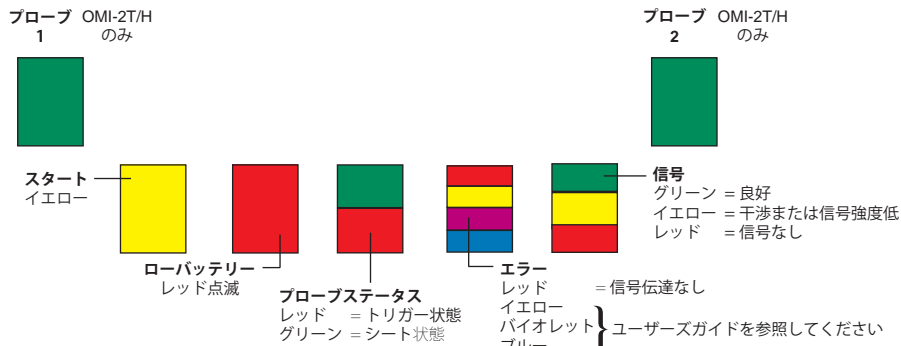
Vert = Bon
Jaune = Interférence ou signal faible
Rouge = Aucun signal

Diagnostica visiva dell'unità OMI-2/OMI-2T/OMI-2H



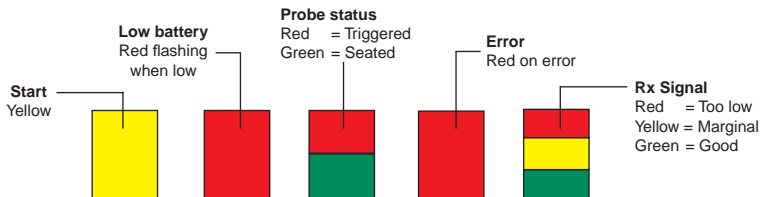
I LED lampeggianti indicano una condizione di sovracorrente

OMI-2/OMI-2T/OMI-2H の診断用LEDの機能

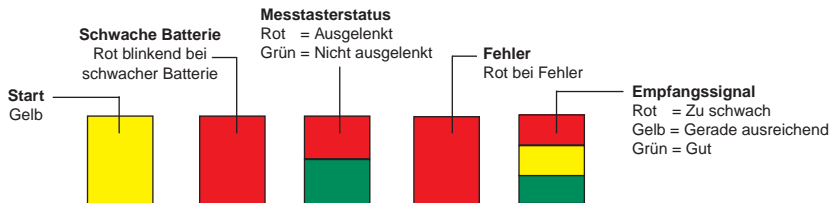


LED の点滅は過電流状態を示します

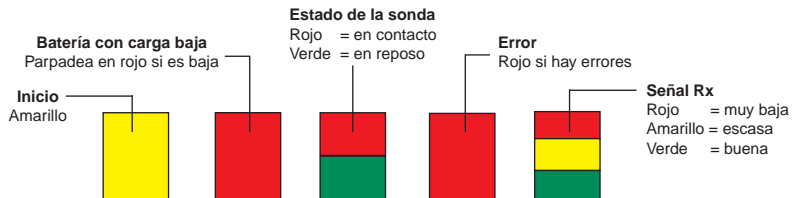
OMI visual diagnostics



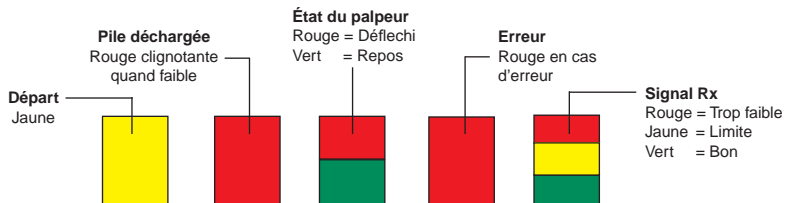
OMI Anzeigediagnostik



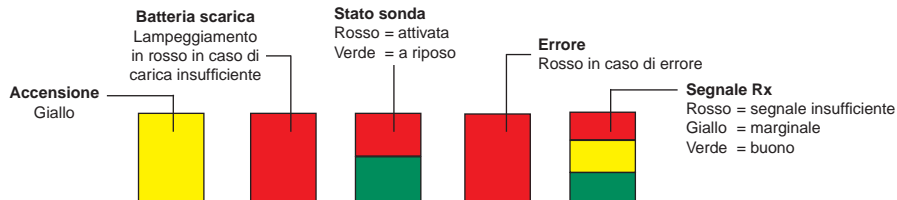
Diagnóstico visual del OMI



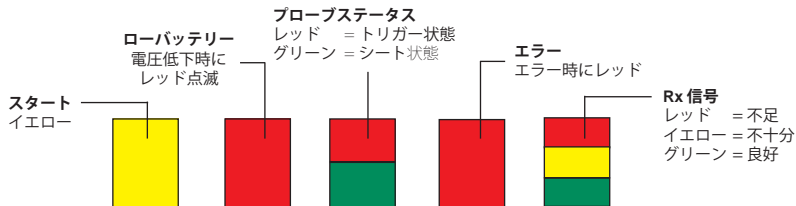
Diagnostics visuels de l'OMI



Diagnostica visiva dell'unità OMI



OMI の診断用LEDの機能



2

Polski (PL)

Česky (CS)

Русский (RU)

中文（繁體）(ZH-TW)

中文（简体）(ZH)

한국어 (KO)

Baterie: 1/2 AA (3,6 V) zawierające chlorek tionylo-litowy × 2

Baterie: 2 × lithio-thionylchloridové 1/2 AA (3,6 V)

Элементы питания: 1/2 AA (3,6 В) литий-тионилхлорид, 2 шт

電池: 1/2 AA (3.6 伏) 鋰亞硫酸氯，2 個

電池: 1/2 AA (3.6 V) 鋰電池 × 2

배터리 : 1/2 AA (3.6 V) 리튬 염화티오닐 × 2



Ecocel: EB 1425, EB1426
Saft: LS 14250 C, LS 14250
Sonnenschein: SL-750
Xeno: XL-050F



Dubilier: SB-AA02
Maxell: ER3S
Sanyo: CR 14250 SE
Sonnenschein: SL-350, SL-550
Tadiran: TL-4902 TL-5902,
TL-2150, TL-5101
Varta: CR 1/2 AA



Мосowanie trzpienia pomiarowego

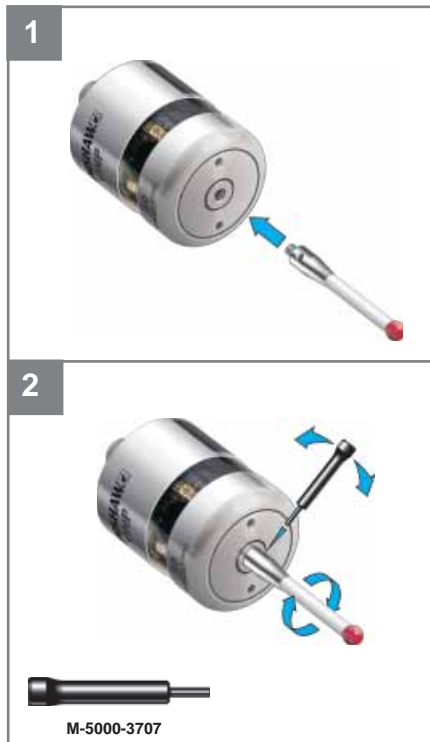
Montáž doteku

Установка щупа

安裝探針

安裝測針

스타일러스 장착



Instalowanie baterii

* Należy uważać, aby nie doszło do zwarcia styków, ponieważ stanowi to zagrożenie pożarowe. Zadbać o prawidłowe rozłożenie taśm stykowych.

Instalace baterií

* Dávejte pozor, abyste nezkratovali kontakty baterie, může to vést k riziku požáru. Zkontrolujte, že jsou kontaktní pásky v bezpečné poloze.

Установка батарей

* Не допускайте замыкания контактов батареек во избежание возгорания. Следите за надежным закреплением контактных вставок.

安裝電池

* 注意請勿使電池觸頭短路，因為這可能引起火災。確定接觸片放置牢靠。

安装电池

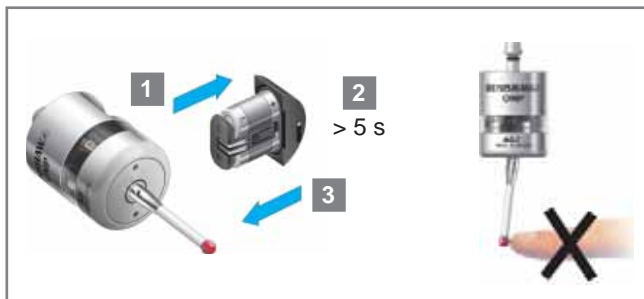
* 注意请勿使电池短路，因为这可能引起火灾。确定接触片放置牢靠。

배터리 설치



* 화재 위험이 있으므로 배터리 접촉부가 단락되지 않도록 주의해야 합니다. 접촉부 스트립이 안전하게 고정되어 있는지 확인하십시오.















Sprawdzanie ustawień sondy

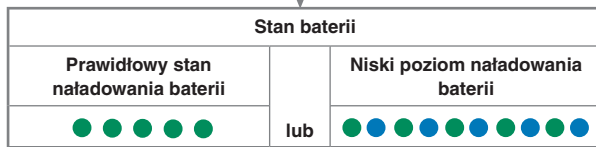
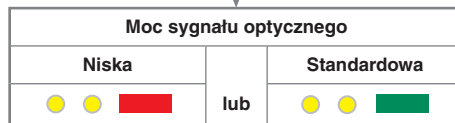
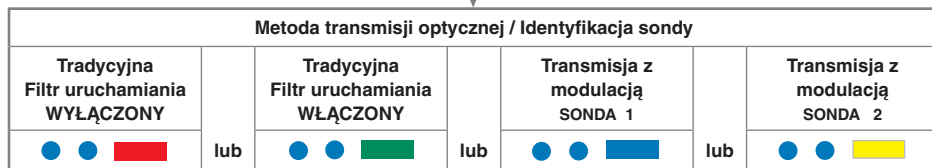
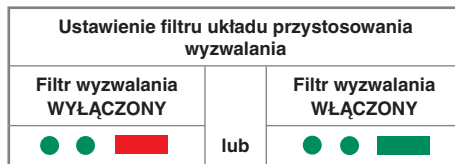


Opis symboli

-  Krótki błysk diody LED.
-  Długi błysk diody LED.

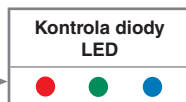


Metoda wyłączenia						
Optyka wyłączona		Krótki limit czasowy 12 s		Średni limit czasowy 33 s		Długi limit czasowy 134 s
  	lub	  	lub	  	lub	  



Sonda w stanie gotowości (po upływie 5 s)

Wprowadzenie sondy do trybu konfiguracji

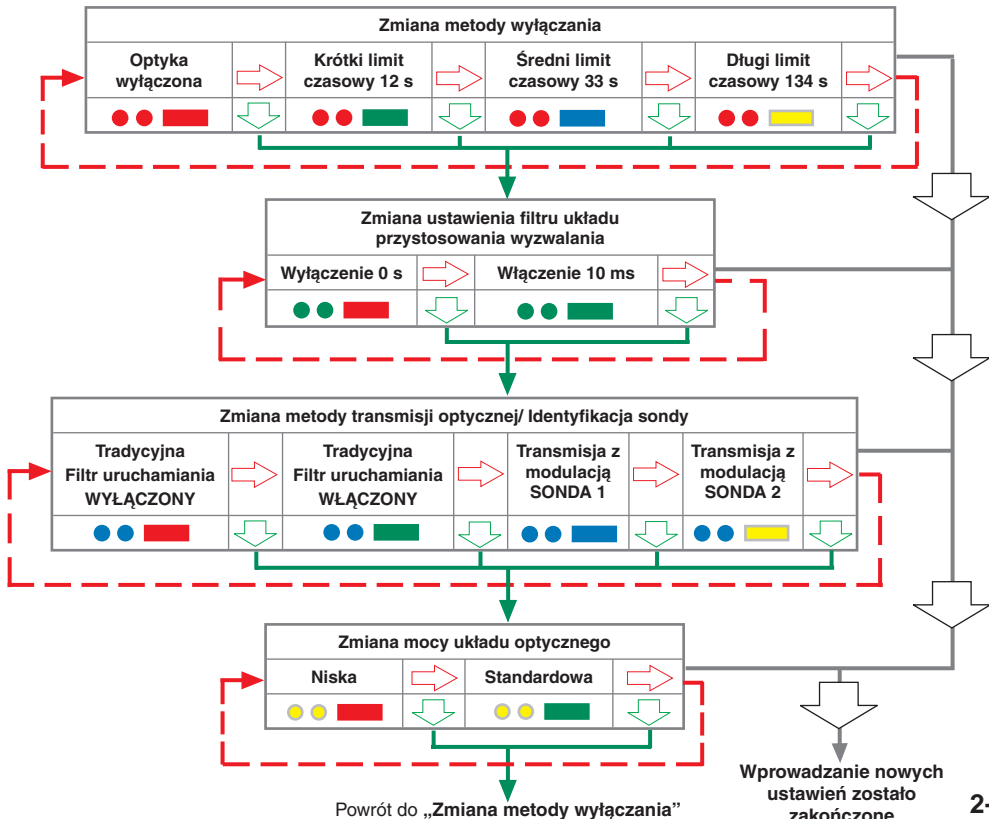


Odchylić trzpień pomiarowy i przytrzymać go w stanie odchylnym dopóki nie zostanie wyświetlony stan baterii na końcu sekwencji przeglądania.

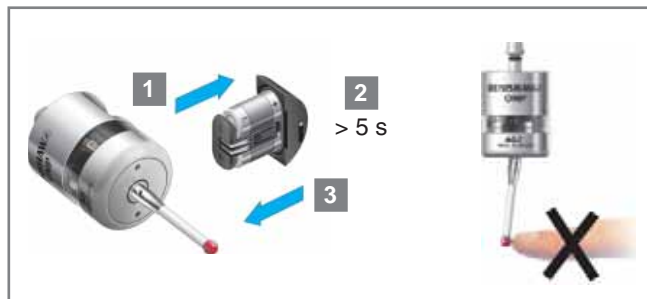
Opis symboli	
	Krótki błysk diody LED.
	Długi błysk diody LED.
	Odchylić trzpień pomiarowy przez okres < 4 sekundy w celu przejścia do następnej opcji menu.
	Odchylić trzpień pomiarowy przez okres > 4 sekundy w celu przejścia do następnego menu
	Aby zakończyć, należy pozostawić trzpień pomiarowy przez okres > 20 sekund, nie dotykając go.

Stan baterii		
Prawidłowy stan naładowania baterii		Niski poziom naładowania baterii
	lub	

Aby zmienić metodę wyłączenia,
należy przejść na następną stronę.



Kontrola nastavení sondy

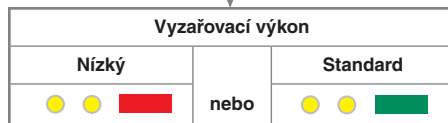
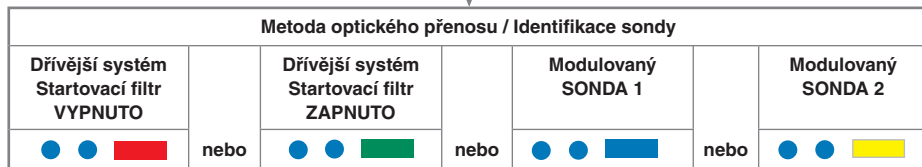
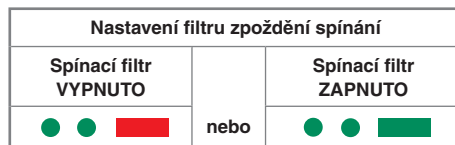


Klíč k symbolům

- Krátké bliknutí LED.
- Delší rozsvícení LED.

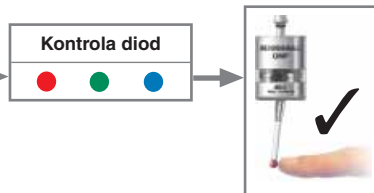


Metoda vypnutí						
Vypnutí pomocí optického signálu		Vypnutí časovačem – 12 s		Vypnutí časovačem – 33 s		Vypnutí časovačem – 134 s
● ● ■	nebo	● ● ■	nebo	● ● ■	nebo	● ● ■

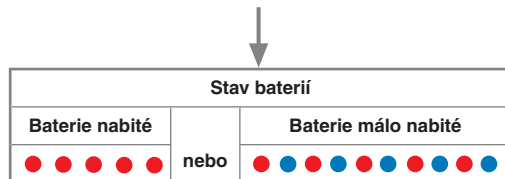


Sonda v pohotovostním režimu (po 5 s)

Uvedení sondy do programovacího režimu



Vychyľte dotek a pŕidrŕte ho vychyľený, dokud se nezobrazí stav baterií na konci pŕehledové sekvence.



Chcete-li změnit metodu vypínání,

pŕejděte na další stranu.

Klíč k symbolům



Krátké bliknutí LED.



Delší rozsvícení LED.



Vychyľením doteku na méně než 4 s pŕejdete na další možnost nabídky.

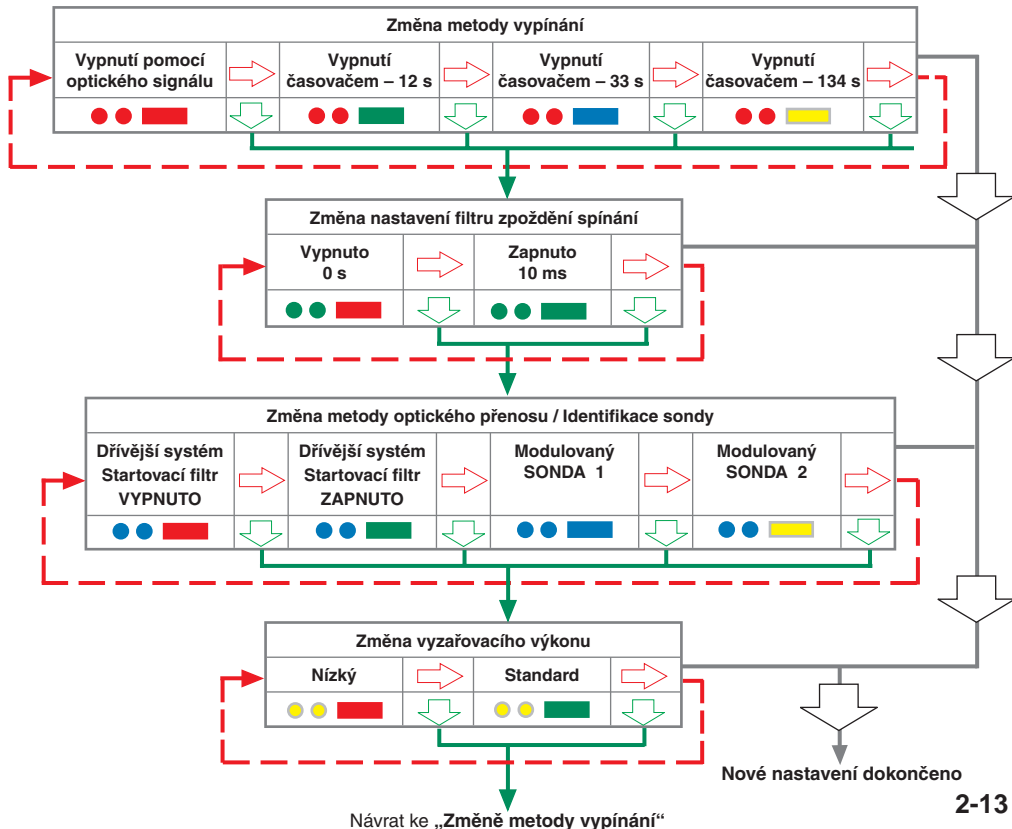


Vychyľením doteku na více než 4 s pŕejdete na další nabídku.

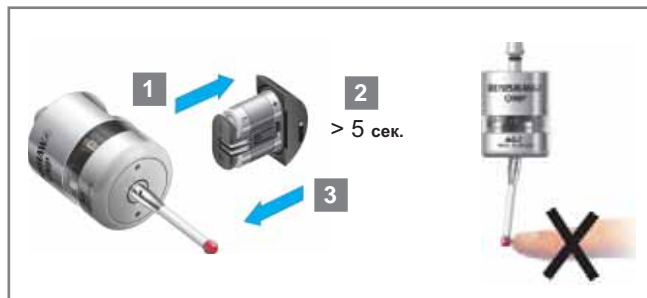


Pro ukončení se nedotýkejte doteku po více než 20 s.

Změna nastavení sondy – programování

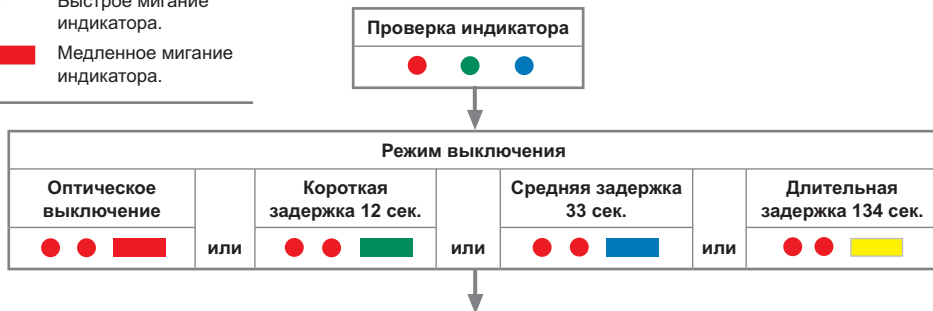


Проверка настроек датчика

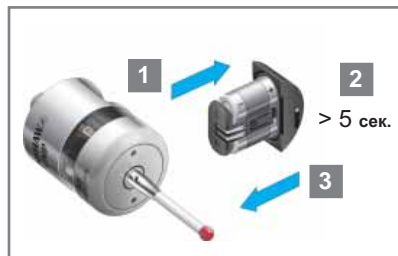


Условные обозначения

- Быстрое мигание индикатора.
- Медленное мигание индикатора.



Перевод датчика в режим настройки



Сместив щуп, удерживайте его в смещенном положении вплоть до появления значения заряда батареек.

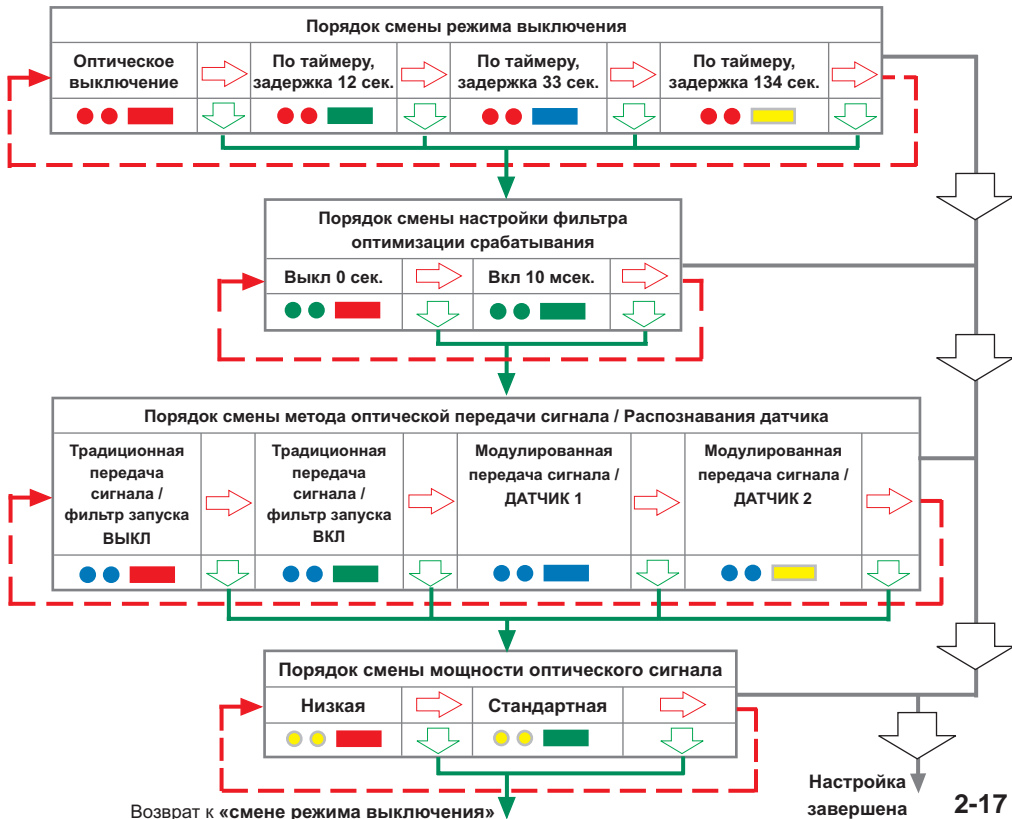


Порядок смены режима выключения,

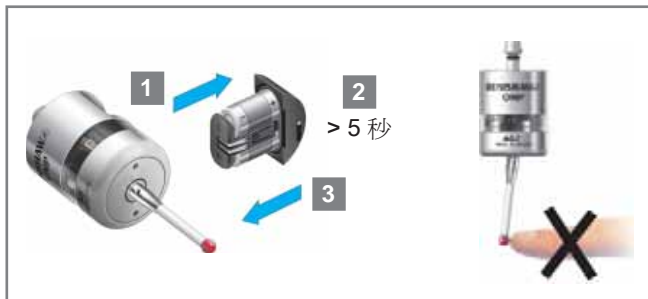
см. на следующей странице.

Условные обозначения

●	Быстрое мигание индикатора.
■	Медленное мигание индикатора.
→	Смещение щупа < 4 сек. для перехода к следующему пункту меню.
↓	Смещение щупа > 4 сек. для перехода к следующему меню.
⏏	Для выхода оставьте щуп в покое >20 сек.



復核測頭設定



燈信號的含義

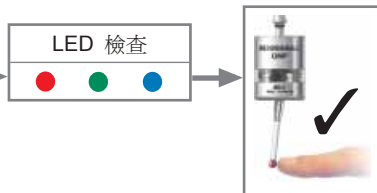
- LED 短閃爍
- LED 長閃爍



關閉方法

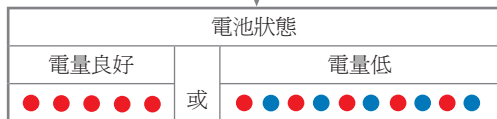
光學關閉法		短超時 12秒		中超時 33 秒		長超時 134秒
● ● ■	或	● ● ■	或	● ● ■	或	● ● ■

測頭置於配置模式

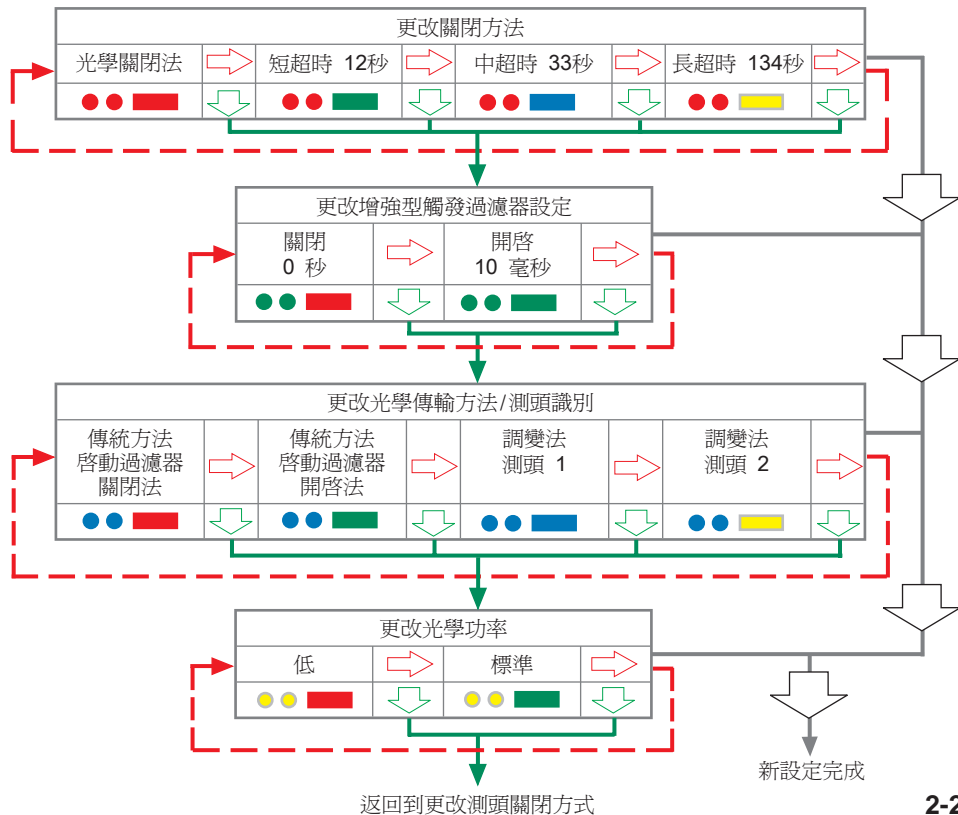


偏轉探針並保持偏轉，直到復核步驟結束時顯示電池狀態為止。

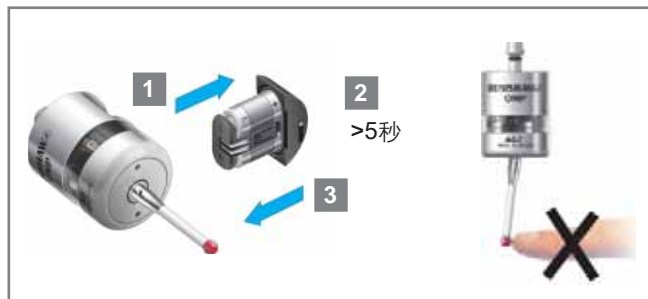
燈信號的含義	
	LED 短閃爍
	LED 長閃爍
	偏轉探針 <4 秒後，方可移至下一個選單選項。
	偏轉探針 >4 秒後，方可移至下一個選單。
	要退出，請保持不接觸探針大於 20 秒。



更改測頭關閉方法，
請轉至下一頁。



检查测头设置



指示灯的含义

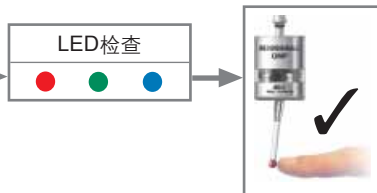
- LED短闪烁
- LED长闪烁



关闭方式

光学关闭方式		或	短延时12秒		或	中延时33秒		或	长延时134秒	
● ● 			● ● 			● ● 			● ● 	

测头置于配置模式

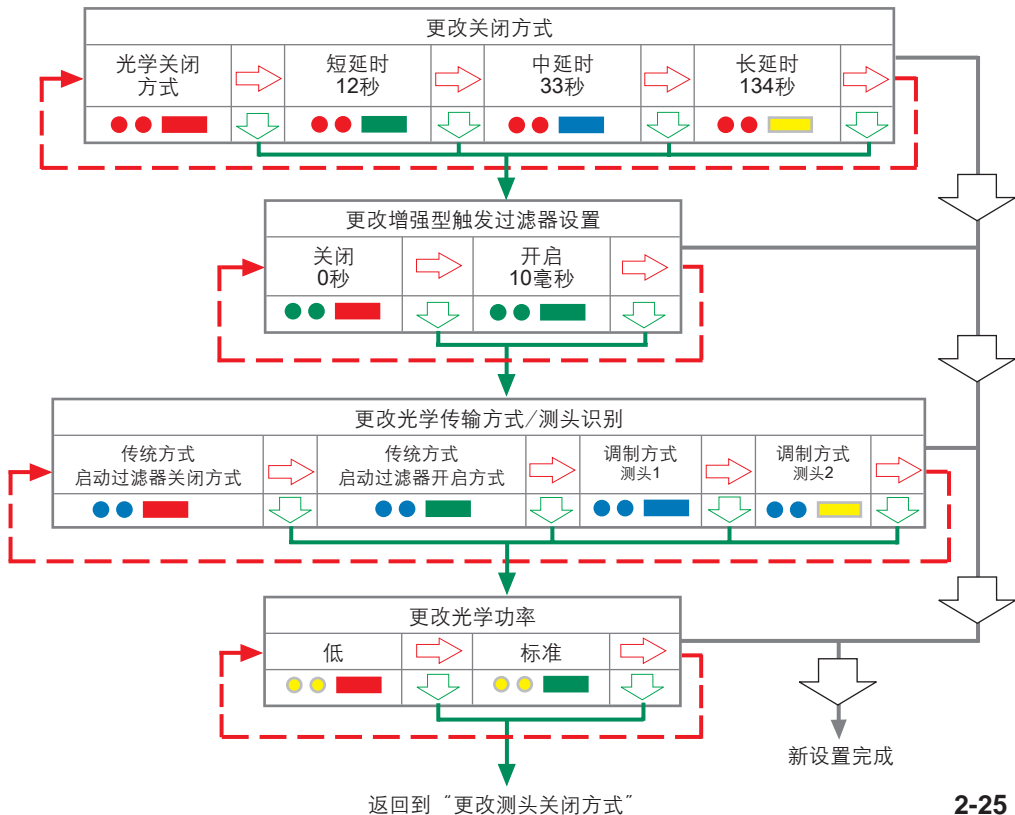


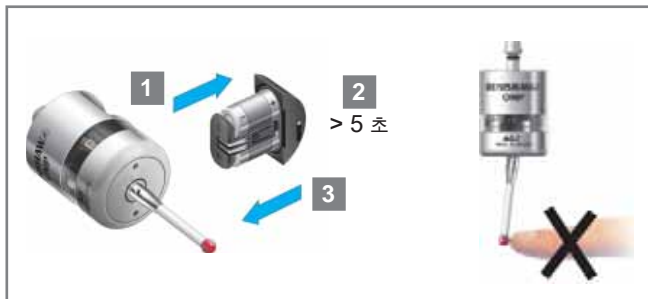
使测针保持触发状态，直到检查步骤结束时
显示电池状态为止。

指示灯的含义	
	LED短闪烁
	LED长闪烁
	触发测针<4秒后，可移至下一个选项。
	触发测针>4秒后，可移至下一级菜单。
	要退出，请保持不接触测针大于20秒。

电池状态		
电量良好	或	电量低

更改测头关闭方式，
请转至下一页。





기호에 대한 키

- LED가 짧게 깜박임.
- LED가 길게 깜박임.



스위치 끄기 방식

광학적 끄기		짧은 시간 종료 12초		중간 시간 종료 33초		긴 시간 종료 134초
● ● 	또는	● ● 	또는	● ● 	또는	● ●

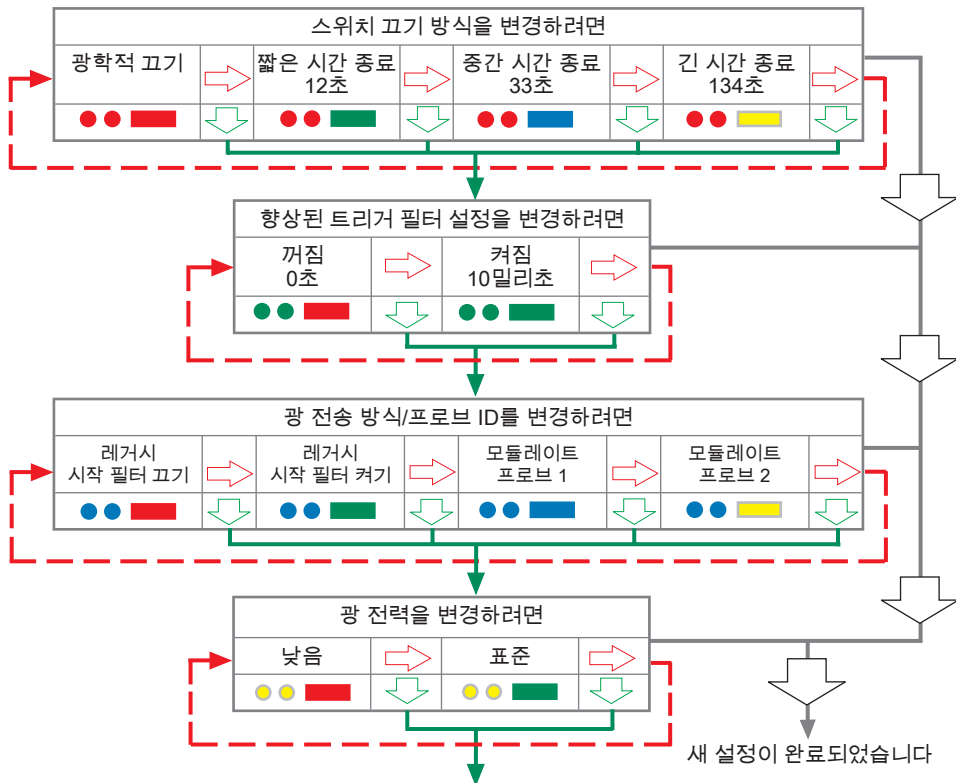


검토 과정이 끝나 배터리 상태가 표시될 때까지 스타일러스를 구부린 후 그 상태를 유지합니다.

기호에 대한 키	
	LED가 짧게 깜박임.
	LED가 길게 깜박임.
	다음 메뉴 옵션으로 이동하기 위해 스타일러스를 구부림 (4초 미만).
	다음 메뉴로 이동하기 위해 스타일러스를 구부림(4초 이상).
	종료하려면 스타일러스를 20초 이상 가만히 놓아 두십시오.

배터리 상태		
배터리 양호	또는	배터리 용량 부족

스위치 끄기 방식을 변경하려면,
다음 페이지로 이동하십시오.



'스위치 끄기 방식을 변경하려면'으로 돌아가기

Мосowanie sondy w chwycie

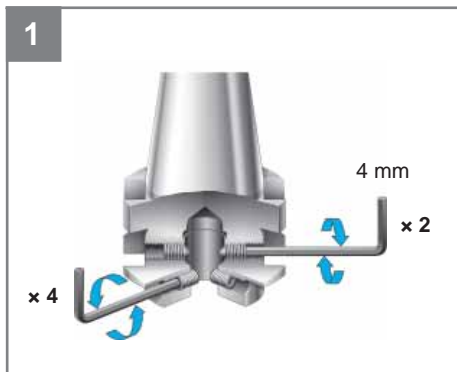
Uchytení sondy ke kuželu

Монтаж датчика на хвостовик

測頭安裝於刀杆上

测头安装于刀柄上

생크에 프로브 장착



Regulacja centrowania końcówki pomiarowej

Vycentrování doteku

Регулировка центрирования щупа

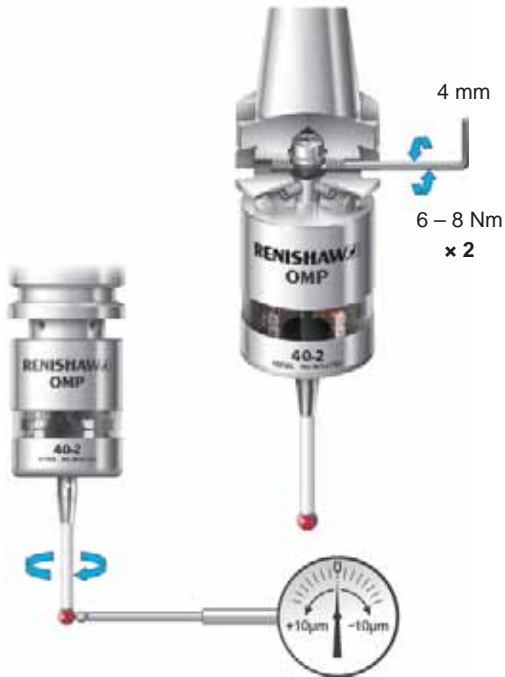
調校探針中心偏擺

测针中心调整

스타일러스 중앙 위치 조정



2



3



Czyszczenie

Użyć czystej szmatki.

Čištění

Použijte čistý hadřík.

Чистка

Пользуйтесь чистой тканью.

清潔

使用乾淨的布擦拭。

清潔

使用干净的布擦拭。

청소

청소용 천을 사용하십시오.



Diagnostyka wizualna OMI-2/OMI-2T/OMI-2H

Sonda Tylko
1 OMI-2T/H



Uruchomienie
żółty



Rozładowanie baterii
blyskający czerwony



Stan sondy

czerwony = wyzwolenie
zielony = stan gotowości



Błąd

czerwony = brak transmisji
żółty
fioletowy
niebieski } należy zapoznać się z podręcznikiem
użytkownika

Sonda Tylko
2 OMI-2T/H



Sygnal

zielony = dobry sygnal
żółty = zakłócenia lub słaby sygnal
czerwony = brak sygnału



Blyskające diody LED sygnalizują stan przeciążenia

OMI-2/OMI-2T/OMI-2H – vizuální diagnostika

Sonda Pouze
1 OMI-2T/H



Start
Žlutá



Nizký stav baterií
Blikající červená



Stav sondy

Červená = dotek vychýlen
Zelená = klidový stav



Chyba

Červená = přenos neprobíhá
Žlutá
Fialová
Modrá } informace naleznete v uživatelské příručce

Sonda Pouze
1 OMI-2T/H



Signál

Zelená = dobrý
Žlutá = rušení nebo slabý signál
Červená = bez signálu



Blikající LED diody indikují nadproudivý stav

Визуальная диагностика по приборам OMI-2/OMI-2T/OMI-2H

Датчик 1 только прибор OMI-2T/H



Запуск Желтый



Падение заряда батареек
Мигает красным



Состояние датчика
Красный = сработал
Зеленый = готов



Ошибка
Красный
Желтый
Фиолетовый
Синий

Датчик 2 только прибор OMI-2T/H



Сигнал
Зеленый = в норме
Желтый = помехи или слабый сигнал
Красный = сигнала нет

= данные не передаются
} см. инструкцию по инсталляции

Мигающий индикатор указывает на перегрузку по току

OMI-2/OMI-2T/OMI-2H 目視診断

測頭 1 僅對 OMI-2T/H



開始 黃色



電量低
紅燈閃爍



測頭狀態

紅色 = 已觸發
綠色 = 已就位



錯誤
紅色 = 無傳輸
黃色
紫色
藍色

測頭 2 僅對 OMI-2T/H



信號

綠色 = 良好
黃色 = 有干擾或信號弱
紅色 = 無信號



OMI-2/OMI-2T/OMI-2H 目测诊断

测头 1 仅对 OMI-2T/H



开始
黄色



电量低
红灯闪烁



测头状态

红色 = 已触发
绿色 = 已就位



错误
红色
黄色
紫色
蓝色

= 无传输

} 请参阅使用手册

测头 2 仅对 OMI-2T/H



信号

绿色 = 良好
黄色 = 有干扰或信号弱
红色 = 无信号

LED指示灯闪烁表示电流过载

OMI-2/OMI-2T/OMI-2H 육안 진단

프로브 1 OMI-2T/H 전용



시작
노란색



배터리 용량 부족
빨간색으로 깜박임



프로브 상태

빨간색 = 트리거됨
녹색 = 장착됨



오류

빨간색 = 전송 없음
노란색
자주색
파란색

} 사용자 안내서 참조

프로브 2 OMI-2T/H 전용

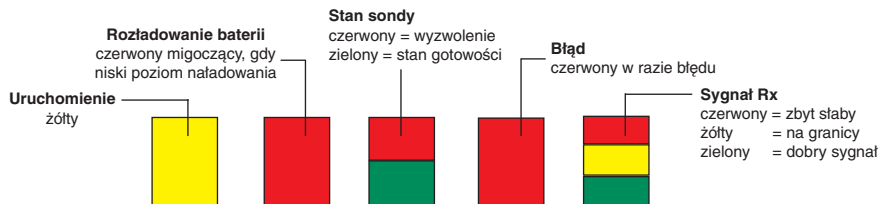


신호

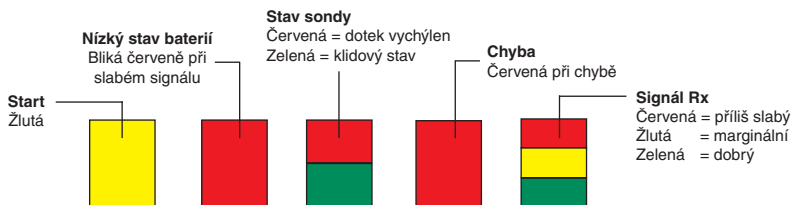
녹색 = 양호
노란색 = 간섭 또는 신호 약함
빨간색 = 신호 없음

LED가 깜박이면 과전류 조건이 있음을 나타냅니다

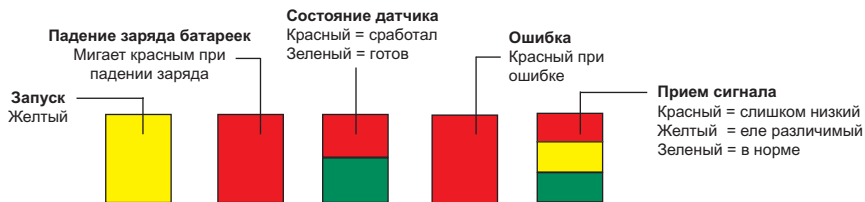
Diagnostyka wizualna OMI



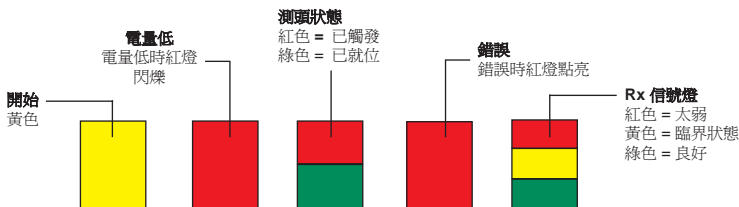
OMI – wizualní diagnostika



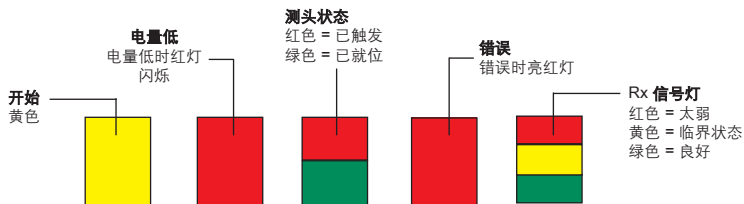
Визуальная диагностика по прибору OMI



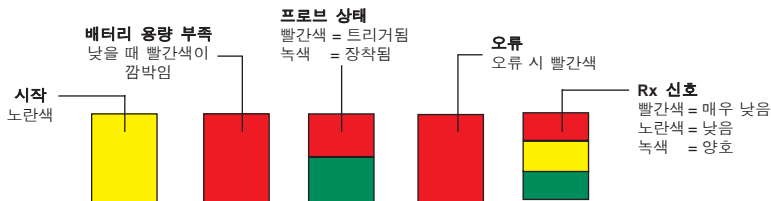
OMI 目視診斷



OMI 目测诊断



OMI 육안 진단



© 2007 Renishaw plc. All rights reserved.

This document may not be copied or reproduced in whole or in part, or transferred to any other media or language, by any means, without the prior written permission of Renishaw plc.

The publication of material within this document does not imply freedom from the patent rights of Renishaw plc.

Disclaimer

Considerable effort has been made to ensure that the contents of this document are free from inaccuracies and omissions. However, Renishaw makes no warranties with respect to the contents of this document and specifically disclaims any implied warranties. Renishaw reserves the right to make changes to this document and to the product described herein without obligation to notify any person of such changes.

Trademarks

RENISHAW® and the probe emblem used in the RENISHAW logo are registered trademarks of Renishaw plc in the UK and other countries.

apply innovation and Trigger Logic are trademarks of Renishaw plc.

Adobe and Acrobat are either registered trademarks or trademarks of Adobe Systems Incorporated in the United States and/or other countries.

All other brand names and product names used in this document are trade names, service marks, trademarks, or registered trademarks of their respective owners.

© 2007 Renishaw plc. Alle Rechte vorbehalten.

Dieses Dokument darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Renishaw plc weder ganz noch teilweise kopiert oder vervielfältigt werden, oder auf irgendeine Weise auf andere Medien oder in eine andere Sprache übertragen werden.

Die Veröffentlichung von Material dieses Dokuments bedeutet nicht die Befreiung von Patentrechten der Renishaw plc.

Haftungsausschluss

Es wurden beträchtliche Anstrengungen unternommen, um sicherzustellen, dass der Inhalt dieses Dokuments vollständig und fehlerfrei ist. Renishaw übernimmt jedoch keine Garantien für den Inhalt dieses Dokuments und lehnt insbesondere jede abgeleitete Gewährleistung ab. Renishaw behält sich vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung, die technischen Daten der in diesem Handbuch beschriebenen Komponenten zu verändern und zu verbessern.

Warenzeichen

RENISHAW® sowie das Tästersymbol im Logo von RENISHAW sind registrierte Warenzeichen von Renishaw plc. im Vereinigten Königreich und in anderen Ländern.

apply innovation und Trigger logic ist ein eingetragenes Warenzeichen der Renishaw plc.

Adobe und Acrobat sind registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen der Adobe Systems Incorporated. Dies gilt für die Vereinigten Staaten und/oder andere Länder.

Alle Handelsnamen, Firmennamen und Produktnamen sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen ihrer jeweiligen Besitzer.

© 2007 Renishaw. Reservados todos los derechos.

Este documento no puede copiarse o reproducirse en todo o en parte, o transferirlo a cualquier otro medio de comunicación o idioma, bajo ningún concepto, sin la autorización previa y por escrito de Renishaw plc.

La publicación del material contenido en este documento no implica indemnidad de uso de los derechos de las patentes de Renishaw plc.

Aviso de modificaciones

Se ha realizado un esfuerzo considerable en asegurar que el contenido de este documento esté libre de inexactitudes y omisiones. Sin embargo, Renishaw no ofrece garantía alguna con respecto al contenido de este documento y niega específicamente cualquier garantía implícita. Renishaw se reserva el derecho de realizar cambios en este documento y al producto aquí descrito sin previo aviso.

Marcas comerciales

RENISHAW® y el símbolo de la sonda utilizadas en el logo de RENISHAW son marcas registradas de Renishaw plc en el Reino Unido y en otros países.

apply innovation y Trigger Logic son marcas comerciales de Renishaw plc.

Adobe y Acrobat son marcas registradas o nombres comerciales de Adobe Systems Incorporated en Estados Unidos u otros países.

Todas las marcas y nombres de producto usados en este documento son nombres comerciales, marcas de servicio, marcas comerciales, o marcas comerciales registradas de sus respectivos dueños.

© 2007 Renishaw plc. Tous droits réservés.

Ce document ne peut être copié ni reproduit, dans sa totalité ni en partie, ni transféré sous une autre forme ou langue, par des moyens quelconques, sans l'autorisation écrite de Renishaw plc.

La publication d'informations contenues dans ce document n'implique en aucun cas une exemption des droits de brevets de Renishaw plc.

Dénégation

Un effort considérable a été fourni afin d'assurer que le contenu de ce document ne contient aucune omission ni inexactitude. Cependant, Renishaw ne garantit aucunement le contenu de ce document et dénie en particulier toutes garanties supposées. Renishaw se réserve le droit d'apporter des modifications à ce document et au produit qu'il décrit sans obligation d'en informer quiconque.

Marques de fabrique

RENISHAW® et l'emblème de capteur utilisée dans le logo RENISHAW sont des marques déposées de Renishaw plc au Royaume Uni et dans d'autres pays.

apply innovation et Trigger Logic sont des marques de Renishaw plc.

Adobe et Acrobat sont des marques déposées ou commerciales d'Adobe Systems Incorporated aux États-Unis et/ou dans d'autres pays.

Tous les noms de marques et noms de produits utilisés dans ce document sont des marques de commerce, marques de service, marques de fabrique ou marques déposées de leurs propriétaires respectifs.

© 2007 Renishaw plc. Tutti i diritti riservati.

È vietato copiare, riprodurre o trasmettere alcuna parte del documento in qualsiasi forma ed in qualsiasi lingua, per qualsivoglia scopo e con qualsiasi mezzo, senza l'espresso consenso della Renishaw plc.

La pubblicazione del materiale qui contenuto non esonera l'utente dai diritti di brevetto della Renishaw plc.

Limite di responsabilità

Il presente documento è stato preparato con la massima attenzione per garantire che sia esente da errori ed omissioni. La casa non garantisce comunque la precisione delle informazioni qui contenute ed in particolare respinge la garanzia implicita. Renishaw plc si riserva il diritto di apportare modifiche al documento ed alle apparecchiature trattate senza incorrere in alcun obbligo di notifica.

Marchi di fabbrica

RENISHAW® e il simbolo della sonda utilizzato nel logo RENISHAW sono marchi registrati di Renishaw plc nel Regno Unito e in altri paesi.

apply innovation e **Trigger Logic** sono marchi di Renishaw plc.

Adobe e Acrobat sono marchi registrati o marchi di Adobe Systems Incorporated negli Stati Uniti e/o in altri paesi.

Tutti gli altri nomi dei marchi e dei prodotti utilizzati in questo documento sono marchi commerciali, marchi di assistenza, marchi o marchi registrati dei rispettivi proprietari.

© 2007 Renishaw plc. 無断転載を禁じます。

Renishaw plc の書面による許可を受けずに、本文書の全部または一部をコピー、複製、他のメディアへの変換、他の言語への翻訳を行うことを禁止します。

本文書に掲載された内容は、Renishaw plcの特許権の使用許可を意味するものではありません。

お断り

本文書の内容には、不正確な情報や記載漏れがないよう万全を期しております。しかし Renishaw では本文書の内容に、特に明確な表現をしているものを除いてはその責を負うものではありません。Renishaw は、事前の通知の義務なく本文書ならびに本文書記載の製品に変更を加える権利を有します。

商標

RENISHAW® および **RENISHAW** ロゴに使われるブロープシンボルは、英国および各国において Renishaw plc の商標として登録されています。

apply innovation および **Trigger Logic** は Renishaw plc の登録商標です。

Adobe および Acrobat は米国やその他の国における Adobe Systems Incorporated の登録商標または商標です。

本文書内で使用されているその他のブランド名、製品名は、それぞれ各々のオーナーの商品名、標章、商標、または登録商標です。

© 2007 Renishaw plc. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Kopiovanie niniejszego dokumentu, jego reprodukcja w całości bądź w części, a także przenoszenie na inne nośniki informacji lub tłumaczenie na inne języki z użyciem jakichkolwiek metod bez uprzedniej pisemnej zgody firmy Renishaw plc jest zabronione.

Publikacja materiałów w ramach niniejszego dokumentu nie implikuje uchylenia praw patentowych firmy Renishaw plc.

Zastrzeżenie

Firma dołożyła wszelkich starań, aby zawartość tego dokumentu była wolna od nieścisłości i pominięć. Jednakże Renishaw nie udziela żadnych gwarancji co do zawartości niniejszego dokumentu i w szczególności uchyla wszelkie domniemane gwarancje. Firma Renishaw zastrzega sobie prawo dokonywania zmian w niniejszym dokumencie oraz w wyrobie tu opisanym, bez obowiązku powiadamiania kogokolwiek o tych zmianach.

Znaki towarowe

RENISHAW® oraz symbol sondy wykorzystany w logo firmy Renishaw są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Renishaw plc w Wielkiej Brytanii i innych krajach.

apply innovation oraz Trigger Logic znakami towarowymi firmy Renishaw plc.

Adobe oraz Acrobat są zastrzeżonymi znakami towarowymi albo znakami towarowymi firmy Adobe Systems Incorporated w Stanach Zjednoczonych i/lub w innych krajach.

Wszelkie inne nazwy marek oraz nazwy produktów użyte w niniejszym dokumencie są nazwami towarowymi, znakami usług, znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi należącymi do ich właścicieli.

© 2007 Renishaw plc. Všechna práva vyhrazena.

Tento dokument ani žádná jeho část nesmí být bez předchozího písemného svolení společnosti Renishaw plc žádným způsobem kopírována, reprodukována ani převáděna na jiné médium či překládána do jiného jazyka.

Ze zveřejnění materiálu v tomto dokumentu nevyplývá osvobození od patentových práv společnosti Renishaw plc.

Zřeknutí se záruk

Bylo vynaloženo značné úsilí, aby tento dokument neobsahoval chyby a nepřesnosti. Společnost Renishaw však za obsah tohoto dokumentu neručí a výslovně odmítá všechny předpokládané záruky. Společnost Renishaw si vyhrazuje právo provádět v tomto dokumentu a v produktu zde popsáném změny, aniž by byla povinná na ně upozornit.

Ochranné známky

Název **RENISHAW®** a emblém sondy použitý v logu Renishaw jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Renishaw plc ve Spojeném království a v jiných zemích.

apply innovation a Trigger Logic jsou ochranné známky společnosti Renishaw plc.

Adobe a Acrobat jsou registrované ochranné známky nebo ochranné známky společnosti Adobe Systems Incorporated ve Spojených státech amerických a v dalších zemích.

Všechny ostatní názvy značek a produktů použité v tomto dokumentu jsou obchodními názvy, identifikačními značkami, ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných vlastníků.

© 2007 Renishaw plc. Все права защищены.

Запрещается копирование или воспроизведение данного документа целиком или частично, а также его перенос на какие-либо другие носители или перевод на другой язык каким бы то ни было образом без предварительного письменного разрешения компании Renishaw plc.

Факт публикации данного документа не освобождает от соблюдения патентных прав компании Renishaw plc.

Отказ от ответственности

При подготовке этого документа были приложены значительные усилия для того, чтобы обеспечить отсутствие ошибок и пропусков в его содержании. Тем не менее, компания Renishaw не дает никаких гарантий относительно содержания данного документа и, в частности, не признает никаких подразумеваемых гарантий. Компания Renishaw оставляет за собой право вносить изменения в настоящий документ и описанное в нем изделие без обязательств по уведомлению кого бы то ни было об этих изменениях.

Торговые марки

RENISHAW® и эмблема в виде контактного датчика, входящая в состав фирменного знака RENISHAW, являются зарегистрированными торговыми марками компании Renishaw plc в Соединенном Королевстве и других странах.

apply innovation и **Trigger Logic** являются торговыми марками компании Renishaw plc.

Adobe и **Acrobat** являются зарегистрированными торговыми марками или торговыми марками компании Adobe Systems Incorporated в США и/или других странах.

Все остальные торговые марки и названия изделий, встречающиеся в содержании настоящего документа, являются торговыми наименованиями, знаками обслуживания, торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками их соответствующих владельцев.

© 2007 Renishaw plc。保留所有權利。

未經 Renishaw plc 公司事先書面許可，不得以任何形式，將本文檔部分或全部複製或轉到任何其他媒介或語言。

出版本文檔所含材料並不暗示 Renishaw plc 公司放棄對這些材料擁有的專利權。

免責條款

Renishaw 公司已盡最大努力保證本文檔內容的準確性、全面性。然而，Renishaw 對本文檔的內容不作任何保證，尤其對任何隱含的保證不作任何承諾。Renishaw 公司有權對本文檔及本文檔所述的產品進行更改，恕不另行通知。

商標

RENISHAW® 及 **RENISHAW** 公司徽標中的測頭象徵符號是 Renishaw plc 公司在英國及其他國家或地區的註冊商標。

apply innovation及**Trigger Logic**是 Renishaw plc 公司的商標。

Adobe 和 **Acrobat** 是 Adobe Systems 公司在美國及/或其他國家或地區的註冊商標或商標。

本文檔中使用的所有其他品牌名稱和產品名稱為各自所有者的商品名稱、服務標誌、商標或註冊商標。

中文 (简体)

©2007 Renishaw plc. 版权所有。

本档未经Renishaw plc公司事先书面许可，不得以任何形式，进行部分或全部复制或转换为任何其他媒介或语言。

出版本档所含材料并不暗示Renishaw plc放弃对其所拥有的专利权。

免责声明

Renishaw公司已尽最大努力保证本档内容的准确性、全面性。然而，Renishaw对本档的内容不作任何担保，尤其对任何隐含的担保不作任何承诺。Renishaw有权对本档及本档所述的产品进行更改，恕不另行通知。

商标

RENISHAW标识中的**RENISHAW**®及测头图案是Renishaw plc在英国及其他国家或地区的注册商标。

apply innovation和**Trigger Logic**是Renishaw plc的商标。

Adobe和Acrobat是Adobe Systems公司在美国及/或其他国家或地区的商标或注册商标。

本档中使用的所有其他品牌名称和产品名称为各自所有者的商品名称、服务标志、商标或注册商标。

한국어

© 2007 Renishaw plc. All rights reserved.

Renishaw plc의 사전 서면 동의 없이는 어떠한 방법으로도 이 문서의 일부 또는 전체를 복사 또는 재생하거나 다른 매체나 언어로 전송할 수 없습니다.

이 문서에 실렸다고 해서 Renishaw plc의 특허권이 적용되지 않는 것은 아닙니다.

부인

문서에 부정확한 정보와 누락된 내용이 없도록 만전을 기했습니다. 그러나 Renishaw에서는 이 문서의 내용에 대해 어떠한 보증도 하지 않으며, 특히 묵시적인 보증에 대한 어떠한 손해 배상 의무도 지지 않습니다. Renishaw는 이 문서의 내용과 해당 제품을 예고 없이 변경할 권리가 있습니다.

상표

RENISHAW 로고에 사용된 **RENISHAW**®와 프로브 엠블럼은 영국과 기타 국가에서 Renishaw plc의 등록 상표입니다.

apply innovation과 **Trigger Logic**은 Renishaw plc의 상표입니다.

Adobe와 Acrobat은 미국과 기타 국가에서 Adobe Systems Incorporated의 상표 또는 등록 상표입니다.

이 문서에 사용된 모든 상표 이름과 제품 이름은 해당 소유주의 상호, 서비스 표시, 상표 또는 등록 상표입니다.

EN	For more information, see the OMP40-2 installation guide on the CD or at www.renishaw.com/omp40-2
DE	Weitere Informationen finden Sie im OMP40-2 Installationshandbuch auf CD oder unter www.renishaw.com/omp40-2
ES	Para más información, consulte la guía de instalación de OMP40-2 en el CD o en www.renishaw.com/omp40-2
FR	Pour plus d'informations, voir le guide d'installation OMP40-2 sur le CD ou consulter la page www.renishaw.com/omp40-2
IT	Per ulteriori informazioni, consultare il manuale di installazione OMP40-2 disponibile su CD oppure visitare il sito Web all'indirizzo www.renishaw.com/omp40-2
日本	詳細については、CD に収録されている OMP40-2 インストールガイドか www.renishaw.com/omp40-2 をご覧ください。

PL	Aby uzyskać więcej informacji, należy zapoznać się z instrukcją instalacji OMP40-2 na dysku CD lub na stronie www.renishaw.com/omp40-2
CS	Více informací najdete v příručce k instalaci OMP40-2 na disku CD nebo na www.renishaw.com/omp40-2
RU	Более подробная информация приведена в руководстве по установке OMP40-2 на компакт-диске или на сайте www.renishaw.com/omp40-2
中文 (繁體)	詳細資訊，請參閱光碟上的 OMP40-2 安裝指南或訪問 www.renishaw.com/omp40-2
中文 (簡體)	如需详细信息，请参阅CD内的 OMP40-2安装手册或访问 www.renishaw.com/omp40-2
한국어	자세한 내용은 CD 또는 www.renishaw.com/omp40-2 의 OMP40-2 설치 안내서를 참조하십시오



Patent notice

Features of OMP40 probes and features of similar probes are the subject of one or more of the following patents and/or patent applications:

EP 0337669	EP 1373995	JP 2,945,709	US 5,040,931
EP 0390342	EP 1397637	JP 2,994,401	US 5,150,529
EP 0695926	EP 1477767	JP 2003-526,170	US 5,669,151
EP 0974208	EP 1477768	JP 2004-522,961	US 6,472,981 B2
EP 1130557	EP 1503524 B	JP 2004-530,234	US 6,776,344 B2
EP 1185838	EP 1701234	JP 2006-313567	US 6,839,563 B1
	EP 1734426		US 6,860,026 B2
			US 7145468 B2

Renishaw plc

New Mills, Wotton-under-Edge,
Gloucestershire, GL12 8JR
United Kingdom

T +44 (0)1453 524524

F +44 (0)1453 524901

E uk@renishaw.com

www.renishaw.com

RENISHAW 
apply innovation™

**For worldwide contact details, please
visit our main web site at
www.renishaw.com/contact**



A - 4071 - 8500